

Compilación
y éetel
Traducción
le
bix

Randolph Dunn

Oksajts'íib

K'uj reveló u ti' lewíniko'obo'yo'osal lewíniko'obo' inspirado ti' le meyajo'ob le Pixan utilizando kex cuarenta escritores ichilya'ab siglos. Tu káajbale' t'aanajjun ti' le jo'olpóop'obyéetel u nuuktakil le familia'obje'ex tu beetilAdano', Enok, Noé, Job, Abraham, Isaac, Jacobyéetel Moisés. Ka'a ts'o'oke' t'aanajyéetel le máako'ob tu yo'olal profeta'obje'el bix Samuel, Isaías, Jeremías yéetel Daniel, bey xan yaan profeta'ob ma' jachk'ajóolta'ano'obi'.

Webster ku ts'aik le significados le t'aano' biblia bey

- a) le teksto'ob kilí'icho'ob ti' le cristiano'obo' ku ch'a'iko'ob le úuchben Testamento yéetel leTúumben Testamentoo'
- b) le teksto'ob kilí'icho'ob ti' jujunp'éel uláak' religióno'obo' (je'ex le judaísmoo'). (www.mera-webster.com)

Le "escrituras sagradas" ti'jump'éel áanalte' ku jump'éel compilación ti'

- a) u ts'íibo'ob le judío'obo' ku pertenecen ti' u biskuba'obyéetelJéeoba Dios - Úuchben Testamento.
- b) ts'íibo'ob ti' le apostolo'obo' wa le máaxo'objach tujaajil ku biskuba'ob tu yéetelo'obo' ku t'aano'ob ti' u k'a'aytaj u Paal Dios, ba'ax tu ya'alajyéetel tu beetaj ka'alikil táan u taalway Lu'ume' - Testamento.

Le Biblia' junp'éel ba'al jachya'ab libro'ob tumen ya'ab ba'alo'ob ts'íibta'an ichil kex 1500

ja'abo'ob. Le múuch' libro'oba' ts'o'ok u ja'atsal ti' ka'ap'éel jaatso'ob, le úuchben Testamento yéetel le Túumben Testamentoo'.

400 B.C. Le úuchben Testamentoo' káaj u traducirta'al tu kaajil arameo. Le traduccióna' u k'aaba'e' le Arameo'ob ku taalo'ob ti' le arameo'obo'. Le traduccióna' tu yáantaj u kaajal judío, máaxo'ob káaj u t'aano'ob arameos desde tu k'iinilo'ob u k'iinilo'ob u k'iinilo'ob Babilonia, utia'al u na'atiko'ob le úuchben Testamento ichil le t'aano' ku suuktal u t'aano'ob. Te' yáax siglo Palestina tu k'iinilo'ob Jesuso', láayli' u maas ka'ansajil le arameo'

t'aano' comúnmente t'aan.Je'ebix, Maranatha: "K Yuumtsil ts'o'ok u taal," 1 corintios

16:22 leti'jump'éelejemplo jump'éel t'aan arameo ku meyajtiko'ob ti' leTúumben Testamento. 4

Ichil le siglo óoxp'éelo', kex tuja'abil 250 B.C., le máaxo'ob ka'anchaja'an u xooko'ob tu lu'umilAlejandría (Egipto], Egiptoe' tu traducirtaj le úuchben Testamento ich griegoo'. Le traduccióna' k'uch k'aj óoltbil bey Septuaginta wa 'Siete' tumen je'el bix u ya'alik le ba'ax suuk u beeta'alo' (legenda) 70 (wa 72) ajka'ansajo'ob meyajnajo'ob 70 (wa 72) k'iino'ob utia'al u jóok'sa'al produccione']. Le Septuagint bin in menudo utilizado tumen le escritores le

túumben Testamento ka tu citaron ti' le úuchben Testamento. Le LXX bin u traducción le úuchben Testamento ku bin utilizado tumen leyáaxIglesia. 5

Tu ja'abil 100 B.C. le ts'íibo'oba' ti' hebreoyéetel arameo comprendían le treintayéetel nueve

áanalte'ob referidos bey "Le leyyéetel le profetas" wa "Le Leyyéetel le profetas yéetel le Salmos"

tumen le israelita. Ichil u k'iinilJesúsyéetel leApóstol, xan bino'ob llamados le "Cripturas". To'one' k referimos ti' leti'ob bey le úuchben Testamento. "Josefo, jump'éel historiador judío ma' cristiano,

declara u, ts'o'ok u kíimile' Artaxerxes (424 B.C.), 'Mix juntúul había atrevido, tak le k'iino'je'el xano' k'iin, utia'al u ts'áabal mixba'al ti' leti'ob, utia'al ch'aik je'el ba'ax ti' leti'ob, wa utia'al u meentik je'el k'eexpajal ti' leti'ob.' Le ba'ala' indica chika'an u le Canon judío asumió jump'éeel bix asentada ti' le k'iin Esdras yéetel Nehemías." 6

Bejla'e' le manuscritos disponibles [extintos] ti' le úuchben Testamento ts'íibta'an ti' hebreoyéetel arameo [t'aano'adquirido ichil le cautiverio Babilonia (d)) ku:

- a. Chester Beatty Papia 100- 400 d.C
- b. Codex Vaticanus yéetel Codex Sinaitus 350 AD [Códex jach latín utia'al Código t'aano' inglés (rd)]

c. U libroil Masourtico (MT) leti'e ts'íbo'ob hebreo ti' u Biblia le judío'obo'

(Tanah). Ku define ma' chéen le áanalte'obo' le canon judío, sino xan le preciso letra-analte'o' ti' le áanalte'obo' bíblicos ti' le judaísmo, bey u vocalización yéetel acentuación utia'al u xook xookyéetel xook privado. Le MT, úuchak ichil le siglos VIII yéetel XIX, xan ampliamente

utilizado bey le k'oja'ano'obo' utia'al u traducciones le úuchben Testamento ti' le Biblias protestantes, yéetel ti' le ts'ook décadas xan utia'al le Biblias católicas.6a

Le úuchben Testamento (judío / hebreo ts'íbo'ob)

Tanakh - K'aaba' utia'al u Biblia le judío'obo'. Leti'jump'éel sigla utia'al u [Torá, profetas (Nevi'ill), yéetel le ts'íbo'ob (Ketuvim)].1

Torá

Torá jach jump'éel t'aan hebrea u k'áat u ya'al doctrina wa ka'ansaj. Ts'o'ok u sido venerado bey le t'aan inspirada ti' Dios. Ku ya'ala'al tumen le tradición ts'o'ok u revelado ti' Moisés tumen leti'. Le Torá Yaan k'iine' ku referido bey le (ts'íib) Ley wa ts'íibta'an Torah. Le Torá jach u yáaxjaats ti' le Tanakh, le Biblia hebrea, yéetel ku beeta'al ti' cinco áanalte'ob. Tuméen le ba'ala', xan u k'aaba' le Pentateuch, Chumash, wa "le Kanp'éel áanalte'ob Moisés." 2

Talmud

Talmud (akaShas) leti' le registro discusiones rabinos.

[Je'el u páajtal u le ba'ala' le "Tradiciones" le judío acusaron u Jesús u violar? (d)] U tsikbalo'ob

perteneciente
ti'jump'éel)
Ley judíab)
ética

c) xuul kaaj

d) k'ajlay

Le Talmud yaan ti' ka'ap'éel componentes:

a) Le Misná (k

Ley oral ti' le judaísmoo'.

b) Le Gemara (k. 500 ts'o'okok u taal Cristo), jump'éel ba'ax ku tsikbalta'al tu yo'olal le Mishnao' bey xan le ba'axo'obyanyilyéetel le Mishnao'

Le ts'íbo'ob tannaitales tu menudo ku aventuran ti' uláak' sujetosyéetel exponer ampliamente ti' le Tanakh.

Le términos Talmud yéetel Gémara ku utilizan tu menudo intercambiablemente. Le Gemara jach le k'oja'ano'obo' utia'al tuláakal le códigos ti' le ley rabiosayéetel jachya'ab citado ti' uláak' literatura rabia. Tuláakal Talmud

xan jach tradicionalmente referido bey Shas -jump'éel abreviatura sederim shisha, "seis órdenes" u Mishnah. 3

"Le túumben Testamento bin completo, wa substancialmente completado, yóok'ol A.D. 100. U mayoría le ts'íibo'ob táan u existencia veinte ja'abo'ob bey ma' tu'ux."

Bin F. F. Bruce bey ma' 367 A.D. veinte áanalte'ob bino'ob reconocidos bey u sido aceptados tumen ya'ab líderes le Iglesia Oriental bey auténtico. Ma' sen úuch ti' le máaxo'objo'op'ok u k'amko'ob le iglesia'obyano'ob te' k'ujnajo', tu k'amo'ob. "Ma' bin tak c, 508 A.D. u 2 Pedro, 2 yéetel 3 Juan, Jude yéetel

Revelación bino'ob incluidos ti'jump'éeel versión le Biblia siríaca Beyxan ti' kaambalilo'ob le uláak' veintidós áanalte'ob" Mix juntúul ti' le ts'íibo'ob originales táan presentes bejla'e'. Ba'ale', miles copias ti' le sustitucionales (MSS), fragmentos, cursivas, yéetel le citas ti' le ts'íibo'ob tumen

principios yáaxyéetel le ka' siglo cristiano táan disponibles utia'al le traductores. Ma' xaan ka' jach seguro u ya'al u mix juntúul ti' le k'iino'oba' tesis bino'ob copiados xma' mix jump'éeelba'ali', ka'ansaj.

"Le yáax wook ti' le formaciónjump'éeel canon áanalte'ob cristianos autoritarios, dignowa'atal tu tséel le canon le úuchben Testamento, ku bin u Biblia kYuumsilyéetel u apóstoles, ku chíikpajal u séen ch'a'abal yan le comienzo le ka' siglo kenyaan evidencia utia'al u circulación ka'ap'éeel

coleccionen le ts'íibo'ob cristianas ti' le Iglesia.

"Le corpus Paulinum, wa colección u ts'íibo'ob Pablo, bin u bisik múuch'yan ti' le k'iino'

je'el xano' k'iin bey le recolección le kanp'éeel Evangelio. Bey le recogida Evangelio bin

designada tumen le t'aano' griega Eanagelión, bey u le recogida Paule bin designada

tumen leApostolos jump'éeel t'aano',Amal letra ku distinguida bey 'Ti' le romanos', 'Yáax ti' le Corithans, yéetel, yéetel, yéetel, yéetel, yéetel, yéetel, yéetel, yéetel, yéetel,

yéetel, yéetel, yéetel, yéetel, yéetel, yéetel, yéetel le ka'atéen, yéetel, yéetel, yéetel le

ka'atéen, yéetel, yéetel, ka'ache', ka'anal, yéetel le ka'atéen, yéetel, ka'ache', ka'ach ti' le

k'iino'oba', yéetelka'anal, yéetel, yéetel,Amal ka'atéen, yéetel le k'iin ku distinguen bey ti' le ka'analyéetel le ka'ansaje' táan distinguido ti' le k'iino'je'el xano' le hebreos bin u

k'axa'anyéetel le ts'íibo'ob Paulina. Actos, beyjump'éeel ba'al u conveniencia, k'uch u beel vinculado yéetel le 'Epístil General' (le máaxo'ob Peter, James, John yéetel Jude). A.D. ku ts'áaik leveinte siete áanalte'ob ti' k Túumben Testamento bey chéen canónico; inspirado, reconocer u vale le pena innatayéetel tu general autoridad apostólica, directo wa

indirecto." Le ba'alo'ob tu beetaj Cristo ka tu ya'alajo'ob ts'íibta'ab tumen kantúul jejeláas ajts'íibo'ob, juntúul ti' leti'obe', Lucas, ma' xaan ka' leti'jump'éeel gentil. Originalmente, bino'ob considerados beyjump'éeel áanalte'yéetel chéen referido bey "Le Evangelio"

yéetelAmal meyaj escritor bey "le Evangelio bin Mateo" wa "le Evangelio bin Juan." "Le quinto ts'íib histórica, le Hechos ti' leApóstoles jach tu realidad jump'éeel continuación le tercer Evangelio, escrito tumen le k'iino'je'el xano' autor, Lucas, le j-ts'aako'yéetel

acompañante le apóstol Pablo." 7 "Le ken Luke yéetel Hechos bino'ob separados, juntúul wa ka'ap'éeel modificaciones bino'ob aparentemente introducidos. Originariamente Luke bey u ts'o'ok u dejado tuláakal mención ti' le ascensión ti' u ka' tratados; bejla'e' le

t'aano'obo' 'yéetel bino'ob bisik ka'ansaj ti' le ka'ano' bino'ob añadidos ti' Lucas 24:55, utia'al u redondear le narrativa,

yéetel ti' consecuencia 'bin ch'a'abal' añadido ti' Hechos 1:2." 8 .

Josefoe' ya'ab ba'axo'ob tu ye'esaj te' Biblia ts'o'ok u yúuchul tu k'iinilo'objesúsway Lu'ume' yéetel tu yáaxja'abilo'ob le iglesia yaan te' tu'ux ku ts'íibta'al le ba'axo'ob tu ts'íibtaj yo'olal u kaajal le judío'obo'.

Le je'ela' ma' u k'áat u ya'alAmal t'aan ti'je'el traducción particular bisik le significado exacto ti' le

t'aano' bey originalmente t'aan wa ts'íibta'an.

Lajuntúulp'isibij u formación NT yéetel transmisión 12 .

Le Jesús Histórica - t'aano'ob ku t'aano'obyéetel le ba'alo'ob ku beeta'al tumen Jesúsyan wéet ichil u

u k'iinil u kuxtal máak way Lu'ume'.

Tradición oral - tradiciones yéetel creencias yóok'ol Jesús ku desarrollanyéetel máan tumen le yáax kaajo'ob cristianas.

Fuentes ts'íibta'ano'ob - yane' le milagrosyéetel/wa t'aano'ob ti'Jesús ku compilanyéetel grabados ti'ju'uno'ob tempranos escritos.

Textos escritos - letras individuales, Evangelios k'iini', etc., ku ts'íibta'alyéetel mensajes particulares utia'al u situaciones particulares.

Distribución -Jayp'éeel ts'íibo'ob ku copianyéetel compartidosyéetel uláak' kaajo'ob cristianos ti' tuláakal le Mediterráneo.

Colección - ciertos cristianos comienzan u recoger le letras Pablo yéetel múuch'ik múuch'ya'ab jejeláas Evangelios.

Canonización - kantúul Evangelios, Jayp'éeel colecciones letras, yéetel jump'éeel pocos uláak' textos ku k'a'am bey escrituras autoritativas.

Traducción - textos bíblicos ku traducen ti' uláak' t'aano'ob úuchbenyéetel modernas: latín, siríaco, Cóptima, yéetel armenio.

Interpretación - u significado le escrituras ku investiga ti'jejeláas niveles: literal, espiritual, histórico, ts'aa, etc.

Ka'anatako'ob - kaajo'obyéetel individuos utilizan le NT utia'al u fines prácticos: litúrgico, moral, sacramental, yéetel teológico.

Ju'uno'ob Disponible utia'al u Traductores Le

k'iino'oba' ts'íibo'ob páajtal u ja'atsal ti' óoxp'éeel pak'chaje':

Autógrafos: Le ts'íibo'ob originales ts'íibta'abo'obo' ts'íibta'ab wa tumen u k'ab le aj ts'íibo' wa tumen juntúul escribayáanal u supervisiónil máaxo'ob.

Manuscritos: Tuláakal le Bibliaso'obo' k'ab-copiadosyóok'ol papiro wa pergamino tak

Gutenberg yáaximpreso le Biblia latina ti' 1456.

Le traduccióno'obo': Kéen su'utuk le Biblia ti' jump'éeel jela'an t'aane' suuk u su'utul ti' le

u k'iinil u kuxtal máak way Lu'ume'.

manuscritos hebreos yéetel griego'obo', le curmicioso'obo' yéetel le papirusaso'obo'. Chéen ba'ale' yaan traduccióno'ob úuchjeakile' ti' junp'éel su'tsilil ka'ache'. Le yáax traducción inglesa tumen John Wycliffe tu ja'abil 1380e' beeta'ab ti' le Vulgata latinao'. 10

Le ts'íibo'obo' bino'ob wa ti' UNCIALES [tuláakal t'aano'ob ti' tapas].

FRECUENTENCIÓN TI'AL RAFORILIENTERIRIGENCIABIGENCIA
BIGENTOGOGEDERICIONESTOLITO DECIENTO

EMPRESSENTOTOTOUSTOUSUSUSUSUSUU. i.e., k ts'íib
k'ab].

u xéexet'al u xo'okol u xo'okol u
pool u xo'okol u ts'a'abal u xookil u
ts'a'abal u kúuchil tu'ux ku ye'esa'al
ba'alo'obje'elo'ob

Tu káajbale'ya'abe' tu yilaj le ts'íibo'obyaaan u yantal ti' le griego Clásico'; i.e., Iliad ti' le Homero. Ba'ale',ja'abo'ob ka'ache' "Miles papiro bino'ob descubiertos ti' Egipto mentik kex le k'eexpajal le siglo kuye'esik jump'éel bix u griego llamado 'Konie' griego, u k'áat u ya'al común. Túumben

Testamento eruditos Káaj u descubrir u óol tuláakal le máasewáalo'obo' ti' leTúumben Testamento ts'íibta'an ti' Koine griego, le t'aano' le máako'obo', kúuchil le bin yano'ob griego utilizado tumen le poetas griegos yéetel tragedias." 11

Manuscritos, Cursivasyéetel uláak' ts'íibo'ob

Ts'o'ok u ts'íibta'al junp'éel ba'ax ts'íibta'an tu yo'olal bix úuchik u much'kuba le Biblia yéetel ka traducirta'abo'. Innumerables láak'o'ob séen sido escritos críticos ti' le esfuerzo traducciónyéetelláayli' láak'o'ob alabando le excelente beca. Yaan ya'ab máaxo'ob ka'anchaja'an u xooko'obe' tu pe'erto'ob u kuxtalo'ob wa táan u mu'yajo'obch'a'pachta'abo'ob ka'ach tu yo'olal u ts'íibolilo'ob u yoksko'ob le Biblia ichil le idioma ku t'a'anal le máako'.

Yaan maas ti' 24,000 manuscrito'ob (5,000 u túulal ich griego). Óoli' cien manuscritos bino'ob descubiertos ti' le década 1900 yéetel porciones leTúumben Testamento. Tu ja'abilo'ob 1800e' kaxta'ab uláak' manuscrito'ob, yaan ti' le maas k'a'ana'an ts'o'ok u ya'ala'al tu yáanaló'. 15

Cócex Sinaítico. 16

Le ba'ala' bin descubierto tumen Constantin von Tissendorfti' le monasterio Santa Catalina tu yook Mt. Sinaí, k'iin mentik kex 350 d.C., ku taasik tuláakal le túumben Testamento.

Codex. 17

Le manuscritoa' tia'an ka'ach te' biblioteca Vaticano tak kex óoli' 1481, ba'ale' mix juntéen beeta'abi

yaan ti' le máaxo'ob ka'anchajo'ob tak tu chúumukil siglo XVIII. Tuláakal le úuchbenyéetel Túumben Testamentos ku táakbesa'alo'ob chéen ti' Hebreo'ob 9:15 tak tu ts'o'okbalApocalipsis, yéetel le Pastoraló'

Epístoles. Óol tuláakal le máasewáalo'obo' ti' le eruditos consideran le Codex Vatacaus bey u yane' le asab confiables ti' le textos le Túumben Testamento.

Pad ti'Alejandro. 18

Manuscritos ti' le sigloXi'imak óolal ku ya'alik óoli' tuláakal leTúumben Testamento yéetel ku considerados bey testigosjach confiables ti' le General EpistelsyéetelApocalipsis.

Codex Efraemi u ts'íibil. 19

Uláak'ju'una' u siglo u Xik'in ku taasik jump'éel nuxi' nu'ukulil le Túumben Testamento Ba'ale' parcialmente borradoyéetel ts'íibta'anyóok'olyéetel u sermones u San Efraam. Chúunk'in bin descifrado tumen le esfuerzos esmerados ti' Tischedorf.

Codex Bezae. 20

Asab manuscritos siglo ancho ku ya'alik le Evangelios yéetel Hechos yéetel jump'éeel analte'o' bastante jela'an u le uláak' manuscritos ti' le época.

Codex Washingtonio (xan u k'aaba'e' le Evangelio'obyaaan tu jáal leja'o'). 21

Manuscrito ti' le siglo XIX yéetel tuláakal le kantúulo'on Evangelios - alojados ti' le Instituto Smithsonian ti' Washington D.C.

"Ma'ili' ti' u le siglo XV yéetel le prensa Guttenberg, tuláakal le copias je'el ba'ax meyaj bino'ob tumen k'abyéetel bey." u k'aaba'e' ts'íibo'ob. Kex yaan ciertas diferencias ti' analte'o' ichilyane' le

manuscritos, mina'an mix jump'éeel jela'anil in doctrina fundamental significativa. Je'el u páajtal k yaantal fe ti' le Biblia bejla'e' utia'al u verdaderamente u le jach t'aan u k'uj."

Desplazamientos k'áak'náabo' kimen

Le rollos k'áak'náabo' kimen consisten ti' aproximadamente 1000 ju'uno'ob, asab probablemente ts'íibta'an tumen le esencias ichil le período tak yan 200 a.C. 22 Le k'áak'náabo' Kimen desplaza pre-k'iinil Codex Sinatico yéetel Codex Vaticaús (350 d.C. th

Le Reforma protestanteo' tu yile' ya'ab u bin u ya'abtal le Biblia'obyaaan te' Biblia'o'

t'aano'ob le máako'obo'. Mix jump'éeel ti' le manuscrito'oba' tia'an ka'ach ti' le máaxo'ob traducirto'ob le Biblia ti' le rey Santiago'o'.

Dick Sztanyo tu ts'íibtaj ti' 1985 "Yaan yóok'ol 5.336 MSS (manises) ti' le túumben testamento griego (ti' tuláakal wa tu parte, tu su mayoría) bejla'e'catalogado." 24 ... "Beyxan ti' kaambalilo'obyaaan

yóok'ol 2.000 versiones úuchben, bey le cóptico, armenioyéetel sirio Peshitto, óol tuláakal le

máasewáalo'obo' leti'obe' kujóok'ol ti' le segunda yéetel le tercer siglos. Ku ts'o'okole', Yaan to'on mentik kex 8.000 copias le latín MS. Añadir ti' le ba'ala' le miles citas ti' le yuumo'ob 'surch' "

"Asounfing" meyaj ku manuscritos extan: 10,000 latín, yéetel 9,000 uláak'--totalingyóok'ol 24.000 copias manuscritos wa porciones ti' leTúumben Testamento. Lelo'oba' ku fechados u 100 u 300 ja'abo'ob ka' le originales. 25 "Ba'axten supuesto yaan asab bejla'e'bejla'e'yéetel tantos

manuscritos, cursivas, ka ts'íib le "yuumyuumo'ob" asab difieren ti' biin grado, bix je'el máaxake' je'el u páajtal u oksaj óoltik wa le Biblia ts'o'ok u traducido le intención le escritores originales?

Tuukul ti' le je'ela':

"Le kiis buuts jach bey le ti'jump'éeel cierta testamento. Juntúul caballero tu p'ataj jump'éeel nuxi' finca conlleva ti' u descendientes le tercera generación, ka ma' bin u utia'al u yaantal tak jump'éeel mayoría ti' leti'ob k'a'ana'an u u ts'o'oka'an. Ichil le intervaloya'abcopias le voluntad bin circulada ichil le partidos partidos, ya'ab ti' le k'iino'oba' siendo copias copias. Ichil le k'iino'oba', le oficina le registro ti' le original

bin archivado bin too'ka'alyéetel tuláakal u u abogado tu ts'áaj ichil le herederos le informe u ma' ka'ap'éel copias existentes ti' le voluntad bino'ob iguales. Le ba'ala' alarmó tuláakal leti'ob ka establecer le ocupados ti' le meyajo' utia'al u averiguar u jaajil le informe. Ti' le comparacióncopiayéetel copia, tu kaxtajo'ob le informe, Ba'ale' ti' le inspección, bin descubierto u le diferencias consistían ti' errores ti' le construcción ortografía wa gramatical ti' le construcción ti' le figuras ti' le cifras tumen le ts'íib tumen ts'íib; ba'alo'ob afectan le derechos le herederos. Ti' le asuntos k'a'abeto'ob utia'al u le voluntad bin u ts'íibta'al le representaciones tuláakal le copias ka'ach precisamente le k'iino'je'el xano'

leti'obe', ma'je'el u páajtal u sido. Bey u, yéetel leTúumben Testamento. Le descubrimiento errores ti' le copias emocionadas alarma conducente ti' le investigación, ku desarrolló u jaajile' ti' u leti'e',

k'ajolo'on le asab imperfecta salido yaan ti' leti' tuláakal ba'ax le original contenida ti' do ka'ansaj, deber, yéetel privilegio." 26

Tuukula' u traducción

Bejla'e' u confianza ti' u búukinta'al le k'iino'oba' manuscritos utia'al u traducir ts'o'ok u establecido, le jach cuestión complejo u traducir ti' uláak' t'aano'ob (nuegos) je'el u páajtal u comenzar. Le traductoró'obo' unaj u ch'a'tukliko'ob:

¿Ba'ax t'aano'ob wa t'aano'ob k'a'abéet u múul ch'a'abal bey jump'éeel expresión

idiomáticæ'? ¿Ba'ax le t'aano' jach ma'alob ti' le t'aan ku k'amiko'?

¿Le t'aana' ku meyaj wa pasivo? ¿Ts'o'ok wa u máan, bejla'e' wa k'iin ku taal u k'iinil?

¿Ba'ax metodología, teorías traducción, leti'e' u meyajta'al ti' u traducirta'al?

Utia'al leTúumben Testamento, ku MSS k'a'ana'an utilizar u, le MSS yéetel le asab copias, le

Manuscrito asab úuchben, wa le le traductores consideran le asab confiables? MSS ma' le exactos

copias, ku k'i'itpajal ichilya'abja'abo'ob, yéetel je'el u páajtal u chéen citas ti' le memoria tumen leyáax escritores.

¿Ba'ax reglas traducciónyaan u bin wa k'a'ana'an u je'ets'el túumben?

Organizado, Analizado, Categorizado yéetel comparado

Bey ma'je'el traducción xímbal tumen je'el comenzar reglas k'a'abéet u éejenilyóok'olyéetel ju'uno'ob k'a'abéet u:

1. Múuch'Ts'íibo'obyéetel estilos similares yéetel gramática ti' le familias analte'o'.²⁷

A. Bizantina wa Oriental –Iss siglo, le analte'o' primario utilizado tumen King James Versión (KJV) u traducirta'al máake'.

B. Occidental - úuchak menos confiable yéetel asab fuertemente disputado.

C. Le cesárea - Orígeno je'el u páajtal u bisa'al ti' Cesarea

D. Alejandría - tumen escribas ti' Alejandra, Egipto, ka utilizado bey le analte'o' primario tumen RSV u traducirta'al máake'

1) Vatacaus wa B MSS (káank'iin)

2) Sinaiticus wa Alfa MSS (sigloIns)

E. Copto

F. Vulgate latín (Jeroma traducido ti' le siglo XV - católicos).

G. Siriaco wa Peshitto (úuchak jump'éeel MSS ti' le ka'ap'éeel siglo).

H. Citas encontradas ti' copias ts'íibo'ob u "yuum le yuumo'ob."

2. Xook le Manuscritos, "critica textual," yéetel le meta u reproducir le analte'o' original

compiladopaach jump'éeel ch'i'ibalil analte'o' utilizando lecturas variante u ya'ab MSS bey ma' ka'ap'éeel MSS ku

exactamente beyli'obe'. Le tuukula' resulta ti'jump'éeel

analte'o' griego wa bin yano'ob. Tipos u analte'o'

- A. Bizantine - ch'a'abal ti' le Texto bizantina referido bey le analte'o' Mayoría tumen u partidariosyéetel utilizados ti' KJV. K'ajóolta'an xan bey le Recepto Textus.
- B. Westcott-Hort - ch'a'abal le analte'o'Aleandría utilizado ti' estándar revisado (RSV), Inglés estándar (ESV), yéetel estándar estadounidense (ASV).
- C. Eclético - utiliza utsil enfoqueenfoque yéetel utilizado tumen le traducciones takASV 28

"In 1841, the English Hexapla New Testament was printed. This textual comparison tool shows in parallel columns: The 1380 Wycliffe, 1534 Tyndale, 1539 Great, 1557 Geneva, 1582 Rheims, and 1611 King James versions of the entire New Testament, with the original Greek at the top of the page. By the latter part of the Siglo 19

yaan ka'ach óoxp'éel ma'alo'ob textos Túumben Testamento griego: Treles', Tischdorf, yéetel Wescott yéetel Hort. 29

Bejla'e' UBS UBS UBS 4th Ed. yéetel Nestle' 27th Ed. le analte'o' griego tu general utilizado utia'al u traducir.

3. U jets ik le Reglamentos uti al u jets ik máakalmáak áanalte ob wa ts íibo obo unaj u táakbesiko obyéetel/wa máaxo ob k'a'ana'an u excluido.

- a. Le ts'íibo' k'a'ana'an afirmar u u t'aan Dios wa explícitamente wa implícitamente.
- b. Ka'ach ts'íibta'an tumen le máaxo'ob ku séen sido atestados bey representantes u k'uj utia'al le u biilal le revelación?
- c. Ba'ax le auténtico yéetel ma' contradice k'ajóolta'an auténticos ts'íibo'ob?
- d. Ka'a k'a'am (i.e., recogido, xook, yéetel utilizado) tumen u kaajal Dios (Israel ti' le úuchben, le najilk'uj ti' le Túumben) inmediatamente ka' u composición?
- e. ¿Ts'íibta'ab wa juntúul escritor autoritario, junp'éel tuunich tu'ux ts'a'an le iglesiasio' wa ti' junp'éel u'ul u yicho'ob ti' le k'inbesajo'obo'?
- f. Le máako'obo' ku sabían ti' le supuestos k'inbesajo'obyaaan u oportunidad u probar le? U beel testable, k'a'abéet u ocurridos ichil u kuxtal le máaxo'ob táan u juzgando u autenticidad. 30

Le ba'axo'ob e'esik ts'o'ok u ya'ala'al te'ela' ts'o'ok u xu'ulul u ya'ala'al ti' u maas ya'abil le Biblia'obo', ba'ale' ya'ab máako'obyaaan. 31 Lelo'oba' páajtal resumir u bey:

- a) ts'íibta'anjach tarde
- b) ma' u ts'íibta'al tumen utúul apóstol mix u jach áantik
- c) contradicó k'ajóolta'an auténticos ts'íibo'ob (herector).

Le Apocripfa bin u manuscritos le Septuaginta griega utia'al u mina'an versiones hebreos. 32

Le Carta de Clemente I ts'íibta'abyóok'ol AD 95-6 ti' u k'aaba' le iglesia Roma yéetel bin incluido ti'yaan listas canónicas tempranas. Clemente I le le asab úuchben manuscrito cristiano ba'ax MA' táan ti' le canon. Le ts'íiba' bejla'e'categoriza bey nu'ukulil ti'jump'éel

múuch' manuscritos llamados le "Yuum apostólico," jump'éeel múuch' manuscritos escritos ka' jo'op' u le apóstoles yéetel uláak'wicho'ob-testigos ti' u kuxtal Jesucristo láayli' ka'ach kuxa'an.

Le Didaqueo: Yuumtzil Ka'ansaj tu yéetel doce Apóstoles ti' le noj lu'umilo'obo'. Le Didache jach jump'éeel manual u instrucción moral yéetel práctica le iglesia k'ajóolta'an tumen u mayaj

eucaristía ba'ax ma' meyajtiko'ob t'aano' sacrificial. Le Didaque bin "sa'atal" ichilya'ab siglos tak ka bin k'a' desconectado ti' 1875 ti' le Monasterio Jerusalén ti' le Santa Sepulcher ti'

Constantinopla. Je'el bix Clement I, le Didache bejla'e'jach parte ti' jump'éeel múuch'

manuscritos llamó le "Yuum Apostólico," le asab úuchben ts'íibo'ob ti'jump'éeel agrupación asab nojoch llamado "Ya'anilo'ob le iglesia."

Yáax disculpa tumen Justin Martyr: Justin Martyr jach juntúul le apólogos cristianos asab famosas (defenders ti' le fe). Leti'e' s'íij kex 100 C.E. tu kaajil Siquem, Samaria. Leti' bin convertido ti' le cristianismoyan 130. Le balts'amo'ob Justin bejla'e' ku táakpajalo'ob ti'jump'éeel múuch' manuscritos llamados "Padres ti' le najil ts'aak." Le yáax k'oja'anila' ku yilik u beetik u p'atik le cristiano'ob ti' jejeláas ba'alo'ob ts'o'ok u beeta'alo'ob tu contra'obo' yéetel ka u ts'áa u páajtalil ti' le religión cristiano'obo'.

Le Evangelio u Thomas jach jump'éelejemplo jump'éeel áanalte' ku originó ti'jump'éeel múuch' ku bin etiquetado herejía. Leti'jump'éeel ju'una'gnóstico. Ti' tuláakal le manuscritos Gnosticos cristianos ku bino'ob ichil le máaxo'ob descubrieron ti' Nag Hammadi, Egipto ti' 1945, le

Evangelio Thomas yaan le asab similitudes yéetel le áanalte'obo' canónicos. Leti'jump'éeel colección 114 t'aano'ob (Gloia) u Jesús, ya'ab similares ti' le ti' le Biblia yéetel láak'o'ob

considerados tumen le eruditos utia'al u genuino t'aano'ob ti' Cristo. Ma' xaane' ts'íibta'ab Thomas tu lu'umil Siria óolí' tu ja'abil 140 (Christa wa era Común).

Le Evangelio de Infancia ti' Thomas ku Jaap yéetel jump'éeel tsikbalyóok'ol Jesús jo'op'éeel ja'abo'ob meentik

doce gorriones ti' le luuk'o'. Leti'e' aplaude u k'abo'ob; ku taalo'ob kuxtale' ka'a tu xik'nalo'ob. Jump'éeel jats'uts tsikbal ba'ale' ti' le uláak' tsikbal, paal Jesús maldecido juntúulxi'ipalyéetel ku beetik u tijil tak ka'anal. Ka máan k'iine' Jesuse'

jachp'uja'anen ken uláak' paal chocar ti' u keléenbalyéetel huelgas ti' leti'e' kimen! Le evangelioa',

ba'ax je'el u páajtal u jach úuchben bey le ka' siglo, leti'jump'éeel áanalte'jela'an ti' le Evangelio gnóstico ti' Thomas.

Le kuxtal ti'Adányéetel Eva: Jump'éeel tsikbal asab detallada ti' le sukbenilo'ob u le ba'ax ku kaxtik ti'

Génesis, le áanalte'a' analte'obo'yaan ángelo'ob celoso, jump'éeel kaan asab desviado, yéetel asab a'alajil t'aan yo'osal u lúubul Eva ti' le gracia tak u ch'aaj u sáasil.

Le áanalte'Jubileo: Le analte'o' hebreo oscuro k'u'ubul jump'éeel núukik ti'jump'éeel k'áat chi' ku ts'o'ok u vexado cristianos ichil siglos -- wa Adányéetel Eva chéenyaan ka'ach u hijos, ka wa mina'an uláak'wíiniko'obo' existir, máax ts'áajsiijil le humanidad? Le tekstoá' ku ye'esike'

Awan, u kiik Caíne', ku ye'esike' Awan, u yíits'in Caín. U tuukulile' u le humanidad síijil ti' le incesto habría sido radical --yéetel herejía.

Le áanalte' Enoc: Le áanalte'a' ku xook bey jump'éeel cha'ano' acción moderna-k'iin, ku ya'alik ti' le ángeles

lúubul, gigantes k'i'ik'el, jump'éeel lu'um ku había convertido ti' wotoch ti'jump'éeel humanidadAmal ka'atéen

asab defectuosayéetel juntúul juicio divino utia'al u prestado kex negó jump'éeel kúuchil ti' óol tuláakal le

máasewáalo'obo' ti' le óol tuláakal le máasewáalo'obo' ti' le Biblias; ts'o'ok u máanya'abja'abo'ob ts'o'ok u meyaj ti' le cristiano'ob tumen le cristiano'ob etiopáilo'obo'. Nojoch porciones ti' le áanalte'a' bino'ob encontrados bey jump'éeel nu'ukulil le Scrolls Kimen k'áak'náabo'.

Le Protovangelión ti'James: Le áanalte'a' k'u'ubul detalles ti' u kuxtal le Virgen María, leti'

le taatatsilo'obo', u síijil, yéetel u táankelemile', le tsikbalo'ob ma' kaxta'an te' Túumben
Testamento Evangelio'obo', ba'ale' ya'ab máako'objachyaabilta'ano'ob tumen ya'ab cristiano'ob.
U Evangelioil María: Le analte'o' gnóstico ku ye'esik u María Magdalena ts'o'ok u sido jump'éeel
apóstole', ma' xaane' tak apóstole' ma' xu'ul u beetik u apóstolili'. Kex yaan jujuntúul ts'íibo'ob te' Bibliao'
parecen negar le ko'olelo'obo'jump'éeel t'aan ti' le kaaj cristiano, le analte'o' ku yáantikchispa le
debate yóok'ol le ju'uno' le ko'olelo'obo' ti' le iglesia.

U Evangelioil Nicodemo: Lela' leti'e ba'ax ku ya'ala'al tu contra Jesús yéetel u kíimsa'alyéetel u ch'i'ibalo' ti' le infierno. Je'ex u ya'alik le evangelioa', le Salvadoro' ku ya'alik u páajtalilyóok'ol Satanás tumen kujáalk'abtik le patriarca'obje'ex Adán, Isaías yéetel Abrahamo'.

Le Apocalipsis ti' Pedro Pedro u apocalipsis sugiere u yaan jump'éeel bix ken jóok'ol ti' le castigo tumen le k'aak'as máako'obo'yéetel implica u le amenaza le apocalipsis jach jump'éeel bix ken utia'al u K'uj u asustar le máako'obo' ti' kuxtal jump'éeel moralyéetel cometer menos k'eban.

4. Teorías wa métodos traducción considerados asab apropiados k'a'abéet u determinados.

A. Jach literal (K'u'ubul u mantener le bix gramatical, ba'ax fraseyéetel

consistencia u búukinta'al t'aano'). Táankelem's Traducción Literal yéetel Biblias interlinearese' u ye'esajilo'ob

B. Equivalencia literal wa formal modificada – t'aan utia'al t'aan.

C. Equivalencia dinámica – tuukul utia'al u tuukul. Equivalencia dinámicayaan u asab subjetividad

yéetel parafraseando asociado yéetel le teoría contribuyendo ti' Jayp'éeel críticas aal Ba'ale' tu general jach asab ch'a'abil u xook.

D. Ma' jach Libre (Translators' tuukul tumen parafrasear bey u significado yéetel jump'íit wa ma' consideración ti' bix u).

E. Traducción equivalente ku yúuchullingüística wa asab cercana

5. Manuscrito analte'o' ch'i'ibalilyéetel bin yano'ob analte'o' utia'al u búukinta'al. Ba'ax manuscrito k'a'ana'an u utilizado le manuscritos disponibles asab úuchben; e.g., aquellos mentik kex 350 d.C. wa le copias asab disponibles Ba'ale' fechadoya'ab ka'ache'?

6. K'a'ex u jaajil ti' t'aano'obyosol áantajilyéetel u k'áat u ya'al. Ya'ab t'aano'ob ti' le t'aano' recibida yaan u significados jejeláas xan le t'aano' transferir. Le o'olalya'ab ba'ax k'a'abéet u ts'a'abal utia'al u ch'a'tuklik le t'aan jach k'a'ana'an ti' le t'aan k'a'abéet u k'a'abéettal utia'al u ts'áaiko'ob na'atbil ba'ax u k'áat u ya'al le originalo'. Jump'éelejemplo ti' juntúul ti' traducciones anteriores yéetel actuales leti' le t'aano' griegabaptizo significado utia'al u sumergir, sumergir wa sumergir (tumbar). ¿K'a'abéet wa u su'utul je'ex su'utul, u wekik wa u wi'iwits'ik? Ti' le je'ela', le traductores ku ts'aik ti' le presiones políticas tumen ma' traducir Ba'ale' crearon jump'éeel túumben t'aan, okja', tumen transliterando le t'aano' griega. Le ba'ala' permitió le túumben t'aano' utia'al incluir le prácticas actuales ti' u significado. Le o'olale', le presiones yéetel le políticao'

superó le integridad.

Expresiones idiomáticas páajtal causar toop wa ma' u entendidos, e.g., le frase inglesa "fólida ti' le najo'gallina" mina'an mixba'al u yilyéetel zorros wa najo'ob gallina ti' u significado. Juntúule' je'el ma' incluso u consciente u tales expresiones táan u utilizando ti' le t'aano' transferencia.

Ts'o'ole', tumen mina'an ka'ach kúuchilo'ob mix wa u punta'ob te' UNCAL wa le manuscrito'ob ku ts'a'akalo'obo', jump'éeel su'uts' le carta'obje'ex le «dioso'» je'el u k'áat u ya'al «K'uj ma' tu'ux» wa «Dios bejla'e'». Le contexto k'a'ana'an determinar ba'ax le correcto.

T'aan utia'al u traducción t'aano'jachimposible bey jejeláas t'aano'obyaa jejeláas estados u ánimoyéetel tensos le ma' u bisa'al ichil uláak' t'aano'obo'. Je'ex 1 Corintoilo'ob 16:8-9 ku ya'alik: «Ba'ale' tene' yaan in p'áatal ti' Efeso tak Pentecostés, tuméen jump'éeel nuxi'joolnajo' utia'al u meyaj xoknáalo'obo' ts'o'ok u Je'e teen, kayaanya'ab ku oponen ti' teen" (NIV).

T'aan utia'al t'aan: Yaan u continuar Ba'ale' ti' Éfeso tak Pentecostés. Joolnajo' utia'al inje'e nuxi' ka xoknáalo'obo'yéetel adversarios ya'ab.

Yaan k'iine' traducciones literales ma' yaan u pitik sentido ti' inglés debido a eufemismos griegos wa metáforas. Hechos 17:18 (GWT) Yaan filósofos epicureanosyéetel estoicas yaan ka'ach discusiones yéetel leti'. Yane' tu k'áataj, "Ba'ax le ba'ala' babbling tonto (espermóloga- neek'o'obo', babbler wa chismeper) tratando u ya'al?" Uláak' traducciones estado; "Leti'e' bey u t'aan ti' le dioses

extranjeros." Le filósofo'obo' tu ya'alo'ob le ba'alo'oba' tumen Pabloe' táan ka'ach u ya'alik ti' le Ma'alob péektsilo'obyó'olal Jesuso', yéetel táan ka'ach u ya'alikyaan u ka'a kuxkiinta'al le máako'obo'.

1 Tesalonicenses 4:4 (NIV) ...leti'e' cada juntúul ti' te'exe' unaj u kanik u controlart u wíinklal (Skeuos ktaoi en haasismo ti' jump'éeel bix jach kilí'ich yéetel ku chíimpolta'al. [skeuos, (válés,jump'éeel implementación, nu'ukulo'ob wotoch, equipo doméstico) ktaamai (utia'al u k'uchul, adquirir, u yuumil, kéen p'áatak, poseer, ts'aik, maan) en, yóok'ol, ka', xu'uulsa'al, óol, ti', ti' tu láakal, ichil, bey, bey, bey ma', ichil) hagasmo (pureza; santidad, santificación, tsikbe'enil tsikbe'en)] To'on. Je'ebix, le t'aano' griega schlagchnon - intestinos, tripas,afecto, ch'a' óotsilil, ch'a' óotsilil.

Je'ebix ti' Hechos 1:18 estados (NIV) "Yéetel le bo'ol tu ch'a'aj tumen u k'asa'an máako'ob,Judas tu manaj jump'éeelk'áax; te'elo' lúub tu pool, u wíinklile' ku p'áatal je'ek'abta'abik tuláakal u intestinos (splaychnon) kujóok'ol te' tu'ux kaja'ano'obo'>. yéetel Filiposilo'ob 1:8 (KJV) ku ya'alik "Tumen Diose' leti' in registro, buka'aj injach chowak ka' ts'o'okok a beetik tuláakal te'ex ti' le intestino'obo' (salpagnon) ti' Jesucristo."

Le máaxo'ob ka'anchaja'an u xooko'obo' ku ya'aliko'obe' ku k'ubik u yóolo'ob ti' le traduccióno' ku meyajti'ob le teoría literal modificada ti' u traducirta'alo', le bin yano'ob te' teksto eclécticoo',

yéetel le ba'axo'ob ku ya'alik le analte'obAlejandrino'. Ba'ale', le NKJV utilizó le ch'i'ibalil

bizantina, bin yano'ob bizantinayéetel teoría literal Modificada, leASV utilizó le ch'i'ibalil

Alexandrian wa occidental, bin yano'ob Westcott-Hort yéetel le teoría literal Modificado yéetel le NIV utilizaron le ch'i'ibalil alejandrian wa occidental, Westcott-Hort bin yano'obequalceencia

dinámica. Le teoría traducción Equivalencia dinámica jach asab subjetivayéetel propensa ti' le parafraseo, tune' considerado menos confiable.

Le yáax traducciones

Le yáax traductores káajyéetel jump'éeel pocos manuscritos, fragmentos, yéetel ts'íibo'ob ti' "Yuumsil apostólicas" yéetel temprano "Yaaatsilo'ob ti' le najil" bey tu menudo citaron ti' le apóstol' ts'íibo'ob. Ja'abo'ob ka'ache' le descubrimientoya'abju'uno'ob adicionales condujeron ti' túumbenyéetel

mejorada analte'o' griego ku tu general aclaró yaan pasajes disputados wa t'aano'ob ka'jo'op' u líik'il dudas yóok'ol láak'o'ob.

Le yáax traducciones ti' leTúumben Testamento je'el u páajtal u ts'aik Páaybe'en na'at ti' le

manuscritos griegossubyacentes ti' le ku traducidos. 13

180 A.D. Temprano traducciones ti' leTúumben Testamento ti' griego ti' latín, siríaco, yéetel le versiones cópticas.

195 A.D. U k'aaba' leyáax traducción ti' le úuchbenyéetel túumben Testamentos ti' latín bin denominado úuchben latín. Tu ka'ap'éel Testamentos ts'o'ok u traducido ti' griegoyéetel mix copias yaan bejla'e'.
Páajtal a

ti' le úuchben latín bino'ob encontrados ti' citas tumen le yuum le iglesia Trtulian, ku kuxtal mentik kex 160-220 A.D. ti' África Xaman yéetel tu ts'íibtaj tratadosyóok'ol le teología.

300 A.D. Le úuchben siríaco ka'ach jump'éel traducción ti' leTúumben Testamento ti' griego ti' sirucla [jump'éel dialecto armenio posiblemente utia'al le asirios Maronitayéetel Caldeana (d)].

300 A.D. Le Versiones cópticas: Le cópticoo' t'aanaj ti' kanp'éel dialectos tu lu'umil Egipto. Le Bibliao' traducirta'ab ti' cada jump'éel ti' le kanp'éel dialecto'oba'.

380 A.D. Le úuchben latín xan u k'aaba'e' Italiae' ma' tu páajtal u k'ubik u yóol. "Yaan existía tumen le k'iin jump'éel multiplicación traducciones difieren juntúul ti' le uláak', ka mina'an mix juntúul poseído ti' le autoridad comandante ti' ba'ax apelaciónje'el u meentik en caso ti' u necesidad. Bin le consideración le condición caoca ti' le traducciones existentes, yéetel u divergencias yéetel variaciones, ku trasladó [Papa] Damasus utia'al u cargar le ti' le

meyajo' ti' u meyaj ts'íibyéetel Jerome utia'al u empender u." 14 "Óol tuláakal le

máasewáalo'obo' ti' le eruditos creen u tuláakal le túumben Testamento bin originalmente compuesto ti' griego. Theree nojbejo' tradiciones textuales Yaan k'iine' ku llamados le bin yano'ob analte'o' occidental, le analte'o' Alejandría- bin yano'ob, ka Bizantino analte'o'-bin yano'ob. Múuch' ku comprenden le mayoría le manuscritos le túumben Testamento. Yaan xan Jayp'éel versiones úuchben ti' uláak' t'aano'ob, asab ti' le ku le siycle armonía le evanso) yéetel le latín (tanto le Vetus Latinayéetel le Vulgate).

"Jump'éel pocos eruditos creen ti' le primacía aramea - u pak'chaje' le túumben Testamento griego ku tu realidad jump'éel traducción jump'éel original arameo, tu particular ti' le Evangelio u Matthew. Ti' le k'iino'oba', jump'éel chan meyaj ku le Peshitta siriaco bey representando le original, ka'jo'op' u óol tuláakal le máasewáalo'obo' ku ch'aiko'ob bey jump'éelenfoque asab crítico utia'al u reconstruir le analte'o' áantajil." "Ichil le siglo 4, latino Káaj u reemplazar griego bey le t'aano' común. Jayp'éel traducciones latinas, tu menudo inexactos, filtrados ti' circulación. Le Iglesia k'a'abéet jump'éel traducción asab oficial.

Vulgato latín

"Papa Damasus asignado le meyaj ti' Jerome, u asesor teológico yéetel úuchak le asab ka'ansaj máak ti' le k'iin. Le traducción Jerome, ku k'aaba'tik levulgato latino (u k'áat u ya'al vulgar wa común) sutnaj ti' le Biblia ti' le Edad Media."

Jerome ka'ach jump'éel alumno yéetel nuxi' admirador le filósofo-teología Origen, ku, kexjach influyente ti' Occidente, ma' bin aceptado tumen tuláakal bey ortodoxo.

Le úuchben versión latina, wa Itala, ku Jerome bin u revisar, fechado ti' le ka' siglo, ma' asab u 157 A.D., ka u Túumben Testamento bin traducido ti' le manuscritos griegos ti' le período. Le óoltaj u copiasláayli'correspondió ti' le noj bejo'yéetel le analte'o' xíiw ti' theWest. Ba'ale'ya'ab habían

muk'yajnaj tu corrupciónyéetel ka'ach asab bey le manuscritos griegos ti' le tradición bey u

eusebio-origen, influido tumen yéetel sintetizar parcialmente hereticoyéetel incluso corrupciones semi-pagan ku habían convertido ti' rampante bey ma' 200 A.D. Ka Jerome tendió u revisar a favor de le k'iino'oba'yéetel u teológico asab asab u a favor de le úuchben ideal wa Italia, tendieron u revisar ti' favor ti' le k'iino'oba'yéetel u teológica asab u a favor ti' le ti' le úuchben ti' le úuchben waal wa Italia. Ka, kex leti'e' bin parcialmente comprobado tumen Jayp'éel k'a'ankach

eruditos ti' le Occidental exponiendo ti' leti'yéetel le manuscritos griegos dañados ti' le ku tu ts'áaj prioridad, le resultado ka'ach Ba'ale' duda u ti' le k'iin "Origenismo inundó le Iglesia católicayo'osal Jerome, u yuum le cristianismo latino."

Le Vulgate Latino' k'uch u beetuba u Biblia le Iglesia Occidental tak ka'ach le Reforma protestanteo' u ja'abilo'ob 1500. Chúuns siendo le traducción autoritaria ti' le Iglesia católica romana tak bejla'e'.

Je'ex úuchik u máanya'ab siglo'ob ti' le latino', k'uch u beetuba u t'aanil le ka'ansa'ab tumen le t'aan ka'ansa'ano', ba'ale' ma' le idioma ku t'a'anal tumen u maas ya'abil máako'obo'. Le Bibliao' yaan u xo'okol ich latín, ba'ale' le masas ma' tu páajtal u na'atko'obo'. "Le yáax edición impresa ti' le túumben Testamento ti' griegoChíikpaj ti' 1516 tak le prensa Froben. Bin compilado tumen Desidrius Erasmus yóok'ol le

k'oja'ano'obo' le pocos manuscritos griegos recientes, tuláakal le tradición Bzantínina, [chéen jo'op'éel wa seis manuscritos tardíos citas tak le décimo ti' le úusinos le siglo X XIX yéetel considerados enfortorios disposición, ku completó tumen traducir ti' le

pak'chaje"Vulgate utia'al u ma' yaan ka'ach jump'éel analte'o' griego. Leti'e' tu beetaj kan ediciones posteriores ti' le analte'o'.

Analte'o' k'a'am

"Le yáax ediciónyéetel aparato crítico (lecturas variante ti' manuscritos) bin producido tumen le impresora Robert Estisene u París ti' 1550. Le bin yano'ob analte'o' impreso ti' le ediciónyéetel ti' le ti' Erasmus sutnaj ti' bey le Recepto Textus (Latin utia'al u 'k'a'am analte'o'),jump'éel k'aaba' k'u'ubul ti' leti' ti' le edición Elevador ti' le 16 ab onnibus k'a'am' ('bejla'e' k'a'am tumen tuláakal ')) Ti' leti', le Iglesias ti' le Reforma protestante ku ch'a'iko'ob u traducciones ti' le t'aano'ob

vernaculares, je'el bix le King James Jamessiión.

"Le descubrimiento manuscritos asab ch'íijilo'ob, bey le Codex Siiniticus yéetel le

Codex Vatacaus, tu bisaj le eruditos utia'al u revisar u óoltaj ti' le analte'o' ti' le edición crítica u Karl Lachmann ti' 1881, basados ti' le manuscritos ku k'iinil le sigloXi'ich'ik in yéetelka'ache', bin previsto chuunil laat'a'an utia'al u demostrar u le Recepto Textus k'a'ana'an finalmente u rechazado le analte'o'ob críticos ti' le k'iino'je'el xano'

k'a'ana'an ti' le analte'o'obo' le textos fragmentos citas ti'yaan casos tak ichil Jayp'éel décadas le composición le ts'íibo'ob le túumben Testamento.Jachyóok'ol le k'iino'oba' u le k'iino'oba' u óol tuláakal le máasewáalo'obo' ti' le traducciones modernas wa

revisiones le traducciones asab ch'íijilo'obyaaan, ichil asab ti'jump'éel siglo, ts'o'ok u meentik, kex máako'ob, tu parte tumen lealtad ti' le traducciones le k'iin le Reforma

protestante, láayli'prefieren le Recepción Textus wa le 'Bytinina. Uláak' yáax

traducciónó'ob ti' le Bibliáo' tia'ano'ob ka'ach armenia'ob, Georgiano'obyéeteletíope, slavo'obyéetel gótico'ob ku t'aano'ob ti' le ba'axo'ob ku ya'alik le teksto'obo'».

Traducir ti' Le t'aano' ti' le máak común

Le yáax traducción europea ti' le Biblia bin ich inglés ti' 1382.

1382 A.D. - Wycliffe

Le yáax traducción inglesa completa ti' le Biblia bin u meentik ti' le Vulgate latino tumen Juan

Wycliffe yéetel u seguidores. Tu túuxtaj yaal itinerantes predicadores, Lollards, ti' tuláakal Inglaterra ku

inspirado ti' jump'éeel revolución espiritual."34 meyaj Wycliffe bin 200 ja'abo'ob asab wa menos bey ma' le ti' le Lutero wa Tyndale. Tuláakal le meyajob Wycliffe bino'ob condenados ti' le Consejo ti' Florencia ti'

1415. 1408 Consejo ti' Oxford

Le consejoo' tu prohibirtaj u su'utul le Biblia ti' levernáculo wa ma' éejenta'an tumen le páajtalil Iglesiasio'.

1454-1456 - Guttenburgo

Muuk' ti' le Biblia bin dramáticamente aumentado tumen le invención Gutenberg ti' le imprenta.

1525 - Tyndale u k'aaba'

Le traducción inglesa Tyndale ti' le túumben Testamento bin u meentik ti' le analte'o' griego u Erasmus yéetel ti' comparaciónyéetel le Vulgate. Tu ja'abil 1536e', Tyndalee' kíimsa'ab.

1534 - U t'aanil Luther

Te' k'iino'oba' Luthere' ts'o'ok ka'ach u traducirtik tuláakal le Biblia ich alemán (tu ts'o'oks le Túumben

Testamentoo'). Juntúul versión bin publicada ti' 1541 ti' Wittenberg. Ti' le traducir le úuchben Testamento,

Lutero excluyó le Apócrifa ti' le canon. Ts'o'ole' tu ts'áaj xan junp'éeel ba'al maas ya'ab u tojol ti' jujunp'éeel

libro'ob ti' le Túumben Testamentoo', ti' uláak' máako'obe', tu tuklaj James, Judas, hebreo'obyéetel Apocalipsis utia'al u maas k'a'ana'antal.

1535 Miles Coverdale

Coverdale, leyáax obispo protestante ti' Exeter, tu jóok'saj u traducción ich inglés, ku traducido ti' latínyéetel alemán.

1539 Nojoch Biblia

K'ajóolta'an xan bey u Biblia Cromwell, leti' leyáax Biblia inglés u autorizado utia'al u búukinta'al público ti' le iglesias. Ku ka'a xak'alta'al tu ja'abil 1561, ka túun k'aj óolta'ab bey u Biblia Obispoe'.

1557 Le Bibliao' Ginebra

Le chéen traducción ti' le Nuevo Testamento utia'al u publicado ichil le reinado Mary Tudor, bin asab probable u le Biblia Shakespeare xook, ka permaneció le Biblia familiar ti' Inglaterra tak ka le k'atun civil (1642). Le ts'íiba' ja'atsal ti' versículo'obyáaxjuntéen ti' je'el ba'axak Biblia ich

inglése'.

1610 Biblia católica

Junp'éeel católica traducción ich católica ti' le Úuchben Testamentoo' jóo'sa'ab. Ka'ache', jump'éeel

Túumben Testamento ts'o'ok u traducido ti' Rheims, kayane' afirmaron u le ajawo'James bin deuda ti' leti'.

1611 Rey James (Versión autorizada)

Le traducción le Biblia inglesa asab famosa bin u encargada tumen le ajawo'James yéetel incluyó le Apocrifa bey jump'éeel apéndice. "James tu ts'áaj le traductores destinados u garantizar u le túumben versión conformaría ti' le eclesiología yéetel reflejar le ba'ax episcopal ti' le Iglesia u Inglaterrayéetel u oksaj óoltik wa ti' jump'éeel clero ordenado [Daniell 200, p. 438]. Le traducción bin u meentik tumen 47 eruditos, tuláakal le máaxo'ob ku ti' le Iglesia ti' Inglaterra 238.

436].” 34a tumen le rey James bin k'ajóolta'an bey le Biblia autorizada.

1885 Versión revisada

1901 Versión ti' le estándar estadounidense

1946 Versión u estándar u revisado

Le Versiónjach jump'éeel readramiento traducciones inglesas anteriores, sustituyendo idiomas modernos utia'al u t'aano' arcaica. Le Apocripfa bin jach traducido ti' 1957, ka jump'éeel versión católica ti' le RSV Chíikpaj ti' 1966. Le túumben estándar revisado Versiónjóok' ti' 1998.

1978 Túumben Versión Internacional

Le traduccióná', beeta'an tumen le evangélicosyéetel u k'ubik u yóolo'ob ti' le t'aano'ob originales, ts'o'oksa'ab ka'aj ts'o'oksa'al ka'ap'éeel ja'abo'ob xook.

1982 Túumben Rey James Versión

Ma'jump'éeel túumben traducción - chéen jump'éeel revisión le Versión King James ti' inglés asab moderno, bey u yéetel le mismos debilidades bey le KJV

1988 Túumben versión estándar revisada

Le versión insiste ti' le t'aano' neutral ti' géneroyéetel bin creado tumen juntúul comité le eruditos protestantes yéetel católicos, ku incluyeron xan juntúul erudito judío. 35

1995 U T'aan K'uj ti' le Naciones (GWT)

MA'ALOB MEYAJ'O'BO' meyajtiko'ob jump'éeel método traducción lingüística --je'el bix le método traducción ampliamente aceptado utilizado tumen le traductores misioneros ti' tuláakal leyóok'ol kaaba' bejla'e'. Bey resultado, ku xook asab uchik, jach asab literalmente exacto, ka comunica le significado previsto ti' le Biblia asab chika'anyéetel naturalmente u je'el uláak' traducción inglesa. 36

2001 Versión u estándar inglés (ESV)

Ujela'anil inya'ab parafraseos modernos, ku perseguir le enfoque equivalencia dinámica (DE), le ESV "kaxtik le asab náach páajtal utia'al capturar le redacción precisa ti' le analte'o' áantajilyéetel estilo máaxo'ob ti' Amal escritor le k'áat chi'o'." U meta, tune', bin u producir, jump'éeel edición "t'aano'-utia'al-t'aan". Le textos originales-t'aano'ob empleados ti' le múuch'meyaj bino'ob le analte'o' masórico utia'al le úuchben Testamento, Biblia Hebraica Stuttgartensia (1983 - 2a Ed.),

yéetel utia'al le túumben Testamento, Le túumben Testamento (1993 - 4 ed. UBS) yéetel Novum Testamento Graciamo Graciaum Graciamo Graciamo Graciaum (199 - 4-, - 4 ed. Le rendición

inglesa ti' le túumbenversiónjach jump'ít análogo ti' le RSV ti' 1971, menos le elementos liberales ti' le traducción. 37

Ma' perfecto traducción ti' le Biblia.

A. Le máaxo'ob sutik le Bibliao' ma'atech u ts'áaiko'ob u yóolo'ob tumen Diosi'.

B. Chéen le originalesautógrafos bino'ob inspirados ti' Dios

C. Tuláakal le versiones yaan ti' debilidadesyéetel diferencias.

D. Traductores bisik jump'éeel sesgo máaxo'ob ti' u traducción.

Leti'jump'éeel ma'alo'ob meyaj beetik xook chuunil laat'a'an tak le bak'paach versión Ba'ale' ma'

exclusivamente. Wa je'ebix, tech xook chuunil laat'a'an le NKJV (Bazantinach'i'ibalil, bin yano'ob bizantina, yéetel teoría literal modificada) tech je'el kaxtik útil utia'al xan xook le NASV (Alexandrian wa ch'i'ibalil

occidental, bin yano'ob Westcott-Hort, yéetel le literal modificado wa le NIV (Alexarinan, bin yano'ob

Westcott-Hort yéetel le dinámico wa dignomia wa le alexical (Alexarraniran, West-Hort-Hort bin yano'ob dinámico ti' le k'aas wa le dinámico wa le meyajtiko'ob le teoría traducción Equivalencia dinámica menos confiable ba'ax le jump'éeel asab subjetivoyéetel propenso ti' le parafraseo.

Debilidades ti' le traducciones

ReyJames Versión 38

Tu káajbal siglo XVII yaan ka'achya'ab ba'atelilo'ob religiosos ku bino'ob: católicos vs. Le traductor'oba' tu biso'ob tu yéetelo'ob utia'al u meyaj'ob utia'al u traducir'ta'al

yéetel u ka'a xak'altiko'ob le jejeláas ba'alo'obyanti'obyéetel le sesgos religioso'obo'. Ujaajile', ma' importa bix cuidadoso jump'éeel traductor, wa bix honestoyéetel sincero, wa bix objetivoyéetel imparcial intenta u, u sesgosyéetel creencias láayli' afectará u meyaj ti'yaan grado notable. Je'ebix, ciertos pasajes ti' le KJV reflejan chika'an jump'éeel perspectiva calvinista.

#1 --- Ti' Hechos 2:47 le KJV xook, "Yéetel Yuumtsil añadió ti' le najilk'uj Sáansamal bey k'a'ana'an u salvado." Le forma verbo griego xímbal tumen waye'jach: "le ku táan u salvados." Le reauncia ti' le KJV (ti' "ku" utia'al "k'a'ana'an u") ku yu'ubik tumen yaan eruditos utia'al u reflejar le doctrinas le elecciónyéetel le predeterminación.

#2 --- Ti' Gálatas 5:17 le KJV ku xokik: "...utia'al ma' a beetik le ba'alo'obje'el u páajtal a beetike'ex." Lela particular verbo ku chíikpajal ti' le noj k óol Subjuntivo ti' le analte'o' griego; bey túuno', leti'jump'éeel condicional declaración, ma'jump'éeel declaración absoluta! U traducción correcta sería, "utia'al u tech je'el ma' meentik..."

Yo'osal u ma' traducir correctamente le verbo forma le KJV implica jump'éeelsi'ipil libre voluntad, ba'ax le uláak' k'a'am doctrina calvinista.

#3 --- Ti' Hebreos 6:6 le KJV ku xook, "Wa yaan u lúubul náachil." Le t'aano' "wa" ma' táan ti' le original Teletro griego; ts'o'ok u añadido tumen le traductores KJV. Le analte'o' tu realidad xook, "yéetel ts'o'ok u lúubul away." This is a statement of absolute fact, yet the KJV translators have changed it into a conditional statement. By making it more hypothetical, the implication is left with the reader that the statement is unlikely at best, thus upholding the Calvinistic doctrine of The Eternal Security of the Believer or "Once Saved, Always Saved" (the "P" in TULIP theology --- Perseverance of the Saints).

#4 --- Ti' Hebreos 10:38 le KJV ku xook, "Bejla'e' le justo máakyaan u kuxtal tumen le fe; ba'ale' wa je'el máaxake' ku ch'a'abal ka'a, in pixanyaan u pitik mix jump'éeel ki'imak óolal ti' leti'." Le t'aano'obo' "je'el

máak" ts'o'ok u ts'a'abal ti' le ts'íiba'. Le chun tuukulo' xíimbal tumen ti' leverbo "borrar paach" jach "le máako'ob justo." Le calvinistas, Ba'ale', ma' creen u le "chéen máak" je'el u páajtal u bosquejar ka' ts'o'ok u dibujadonaats'il, bey u le redacción le

versículoe' k'expaj utia'al u ye'esa'al ma'alob le ma'jaajilka'ap'éel ba'alo'obo'. Le xooka' correcta ti' le verso jach: "...ba'ale' wa leti'e' ku ka'a," yéetel le antecedente ti' "leti'" siendo "le justa máako'."

#5 --- Yaan siete pasajes tu'ux le KJV yaan ti' le frase "u sutk'esiko'ob" (T'aan pasivo), ka le k'iino'oba' verbos táan tu realidad ti' le t'aan activa. Le je'ela' ku k'exik u k'áat u ya'al le péeksilo'. Tu kúuchil le máax ku beetik u meyaj le péeksilo', ku beeta'al u meyaj le péeksilo'yóok'ol le

máak. Le calvinistas creían u yokolk'ujo'ob ka'ach pasivo ti' le nu'ukulil le wíiniko'obo'. Le individuo bin actuado yóok'ol tak jump'éeel fuente exterior: Le Pixan. Beyo', wa Dios tu yéeyaj utia'al salvar teech, tech housesved independientemente ti' le ba'ax a voluntad ti' le ba'ala'je'el u páajtal u. Lela' le "I" ti' le teología TULIP --- Gracia irresistible ti' u k'uj. Hechos 3:19 leti'jump'éelejemplo ti' le manipulación doctrinal ti' le analte'o'.

Túumben Versión Internacional 39

Bey le traductores NIV yan wéet admiten libremente, le traducción ma' táan xma' u debilidades yéetel fallas. Juntúul le k'ajle' talamilo'ob surge ti' u filosofía le traducción (Dynamic

Equivalencia). Le naturaleza básico ti' le talamilo'jach: Le ken juntúule'p'atikapagado tratando utia'al jump'éeel literal, t'aan-traducción utia'al u t'aan, ka tu kúuchil kaxtik ts'aik le k'uuben t'aano' le analte'o', Mantats' yaan le peligro

u le traductores páajtal ma' entender plenamente le k'uuben t'aano', ka bey u render le pasaje incorrectamente ti' u traducción.

Romanos 1:17 leti'jump'éelejemplo perfecto ti' le ba'ala'. Le NIV ku ya'alik, "Utia'al le evangelio jump'éeel justicia ku revela u k'uj, jump'éeel justicia ba'ax le tumen fe u yáax u ts'ook." Yaan ka'ach jump'éeel gritopúblico beyyóok'ol le ba'ala' renderizando u le traductores tu yu'ubajo'obobligados u Búukint le asab literal "ti' le fe ti' le fe" ti'jump'éeel nota ti' u ediciones posteriores.

#1 --- Efesios 1:13 p'atik le impresión ti' u tuukulya'ab u juntúule' táan "incluido ti' Cristo" ti' le ch'aaj u yu'ubik "u t'aan u jaajil," yéetel u leti'e', k'ajolo'on sellado yéetel le Pixan ken u oksaj óoltik wa. Le redacción waye'jach lamentable yéetel ciertamente implica le doctrina le salvación tumen fe chéen, ba'ax le jump'éeel contradicción directa ti' tales pasajes bey Gal. 3:27 yéetel Ba'axo'ob 2:38.

#2 --- Salmo 51:5 jach úuchak juntúul le pasajes asab criticados ti' le NIV: "Seguramente ts'o'ok in sido." juntúul j-k'ebantal ti' le sñijil, pecaminoso ti' le k'iin in na' concibió teen." Le ba'ala' bey u ka'ansik chika'an le falsa doctrina ti' "k'eban herida" (wa "k'ebanyo'osal áantajil"), ku a su vez ts'o'ok conducido ti' le falsas prácticas bey le bautismo infantil.

#3 --- Romanos 10:10 ti' le NIV xook, "Tumen leti'yéetel u puksi'ik'al ku crees yéetel táan justificado, kajachyéetel u chi' ku confesanyéetel ku guardan." Jach bey #1 anterior, le ba'ala' bey u implica jump'éeel justificaciónyéetel salvación ti' le ch'aaj le fe confesada, aparte de obediencia. Ti' ch'aaj u jaajile', leverbo "ku" ma' táan ti' le analte'o' griego waye'; jach asab le preposición eis ba'ax u k'áat u ya'al "ti'." Beey xan, tumen señalar le contexto leversículos circundantes, juntúule'yaan u yilik

chika'an u leverbos lidiaryéetel le salvaciónyéetel ma' u ts'áabal ti' su'utalil ku futuros tenso.

Tuláakal le ba'ala'ye'esik chika'an u le ba'alo'oba' ku anticipanyo'osal le confesiónyéetel creencia leti' fe, ka ma' ts'o'ok u adquirido.

#4 --- I Corintoilo'ob 13:10 ti' le NIV ku xo'okol, "Ba'ale' ken u k'uchul le perfección, le imperfecto ku sa'atal." Le pasaje literalmente ku ya'alik, "Ba'ale' ka le ba'ala' es perfecto ku taal" wa "ken le ba'al perfecta ku taal." Le t'aano' "perfección" utilizado ti' le NIV ku yu'ubik tumen ya'ab utia'al u jach general yéetel ma' específico, ka u ts'o'ok u pi'ik'a' le joolnajo' utia'al le interpretación u le k'iin milagrosyéetel lenguas ma' u máan láayli'.

#5 --- Yaan k'iine' notas u yook u páajtal u jump'éeel causa confusión ti' le lector jump'éeel versión tu particular. Lela le ba'ax úucho' ti' junp'éeel nota utia'al in wa'alik ti' Timoteo 3:11. Yéetel referencia ti' le diáconos, Pablo ts'íibtik, "u atantsile' táan u beel..." Ti'jump'éeel nota, le NIV ku ya'alik, "Wa: 'agacoses.'" Le t'aano' griega utia'al u "diacocimiento," ba'ax le jela'an ti' le t'aano' utia'al "yatan," ma' u meyajtiko'ob ti' le verso! Utia'al u implicar ti'jump'éeel nota ti' le ba'ala'

Pablo táan u t'aan ti' le pasaje ti' le diosos, kúuchil ti' le atantsil diáculos, jachengañoso ti' le lector.

Le Biblia kuxa'an 40 .

Beyyéetel je'el esfuerzo tumen juntúul mero máak, le meyaja'Chuup yéetel Jayp'éeel debilidades deslumbrantes yéetel fallas.

Táanil ti' u beetik máak le Biblia Kuxa'ano' (wa je'el ba'axak versiónile', utia'al le ba'ax ku ya'ala'ala'), k'a'abéet u ts'a'abal u yojéelt le ba'alo'oba'.

#1 --- Kenneth Taylor jach juntúul premilista, ka ts'o'ok u le LB refleja u propias creencias (bey leti' leti'e' admite), yaanya'ab renderizaciones premilenales obvias. Je'ebix, yanak ti' tu yilaje' le je'ela': [chéen juntúul incluido ti' le xooko']

II Timoteo 4:1 --- "Ka bey in solemnemente instar ti' tu táan Dios yéetel bey ma' Cristo Jesús --- ku yaan k'iin juzgará le kuxa'anyéetel le kimeno'obo' ken ku chíkpajal utia'al u configurar u reino." Leti' le creencia ti' le premilenneales u Yuumtsil láayli' ma' ts'o'ok u establecido u reino. Le najilk'uj jach chéen jump'éeel "ka' tuukul," jump'éeel p'is kambalo' temporal tak ka Cristo le cristianos ti' le lu'uma' utia'al configurar u reino, ti' le súutuko' Leti' reinará ti'Jerusalén ichil 1000 ja'abo'ob.

#2 --- Le Biblia Kuxa'ano' ku beetik u ka'ansaj le k'eban originalo'. Je'ex le Salmo 51:5 , je'exup'éeelili' talamile'. Le LB xook, "Ba'ale' tin síijil juntúul pecador, je'el, tak le súutuko' in na' concibió teen." Ti' Efesios 2:3 yaan ti' Pablo wa'alik, "K káajsikk'aas, síijilyéetel k'aas naturalezas, ka bino'obyáanal u p'uja'anil Dios bey tuláakal le uláak'."

#3 --- Le doctrina u "fen chéen" ku promociona ti' le Biblia Kuxtal. Romanos 4:12 xook, "Abraham tu kaxtaj favor yéetel Dios tumen le fe chéen." Le ba'ala' ma'je'el u páajtal u armonizado yéetel Santiago 2:21-24. Le creencia ti' le salvación tumen le fe chéen ts'o'ok u conducido u maltralar Colosass 1:23 bey Chúuns: "...le chen condiciónjach u crees plenamente u jaajil."

#4 --- Ti' Marcos 1:4 bautismo ku describe ti' le LB bey jump'éeel "anuncios público ti' u k'alt'aan utia'al u sutk'esiko'ob u paach ti' le k'eban," kúuchil afirmarjach utia'al "perdón le k'eban," bey le analte'o' áantajil ku beetik. Le ja'beetik uan 3:5 ku interpreta ti'jump'éeel nota ti' le bejo': "Yaan tuukul a le je'ela' u k'áat u ya'alokja' ja'." Le significado xímbal tumen, ku ya'alik,jach u u refiere ti' "le tuukula' normal observado ichil Amal a síijil humano" (i.e., le fluidos amnióticos). Ti' I Pedro 3:21 Taylor ts'íibtik, "Ti' le okja'o', kye'esik u ts'o'ok u salvado." Le ba'ala' implica u ts'o'ok k salvado yéetel chéen k okja'an utia'al we'esik.

#5 --- Ti' I Corintoilo'ob 6:12 le Biblia kuxa'ano', "Je'el in beetik je'el ba'ax in k'áat wa ma' u taal Cristoe'

tu ya'alaj ma'." Martin Luther xan mantiene "Je'el u páajtal k meentik mixba'al le Biblia ma' prohíbe."
Leti'yéetel Zwingli debatió le chun tuukulo' calientamente.

Túumben americano estándar Biblia 41

#1 --- yane'yu'ubike' u le NASB refleja jump'éeel premillennial preferencia ti'yaan pasajes le Escritura.

Je'ebix: Isaías 2:2 yéetel Miqueas 4:1 xook, "Bejla'e'yaan u taalyóok'ol le ba'ala' ti' le ts'ook

k'iino'obo', le witso' u yotoch Yuumtsilyaan u beeta'al bey u nojchil lewitso'obo'yéetelyaan u líik'il
yóok'ol le pu'uko'obo', yéetel tuláakal le kaajo'obo'yaan u yáalkab ti' leti'." Le t'aano' "bey" ma'jach
tu realidad ti' le analte'o'; leti' le t'aano' "ti'" (ba'ax le NASB admite ti'jump'éeel nota ti' ka'ap'éeel

kúuchilo'ob). Yane' ts'o'ok u considerado le ba'ala' bey reflejando jump'éeel sesgo premilenario.

Ku ts'o'okole', ka le t'aano' "genea" (u k'áat u ya'al "jump'éeel ch'i'ibalil humanidad") ku ch'íkpajal, le NASB tu menudo colocará ti'jump'éeel nota alternativa jump'éeel significado alternativo ti' "ch'i'ibalil." Marcos 13:30 xook, "Tu jaajil kin wa'alik ti' teeche, le ch'i'ibalil ma' yaan u máan tak ka tuláakal le

ba'alo'oba' ku yúuchul." Le implicación le nota ti' le notajach u le ch'i'ibalil judíajachprevista waye'.

[NOTE: Juntúul Mantats' k'a'ana'anyaantal cuidadoso ti' le notas marginales yéetel lecturas

alternativas. Kex jump'éeel nuxi'ya'ab ti' le k'iino'oba' ku ma'alob, ma' Mantats' táanjaatsatako'ob confiables. K'a'ajesik ba'ax lelo'oba' ku opiniones yéetel percepciones ti' le meros xiibo'obo'

fallibles, ka kex je'el u páajtal u correcto 99 ti' 100 Óoxten, Mantats' yaan u "margen ba'alo'."]

#2 --- Beyya'ab traducciones yéetel versiones le Biblia, le NASB ts'o'ok u lúubul ti' le trampa ti'

kaxtik u interpretar, tu kúuchil traducir, teen Corinto 7:36-38. Ts'o'ok u añadido le t'aano' "hija" ti' le t'aano' "ch'úupal," bey u afirmando u oksaj óoltik wa u le paso táan u refiriendo ti'jump'éeel relación yuummyéetel hija. Utia'al u p'aax, ts'o'ok u colocado le t'aano' "hija" ti' cursiva, bey indicando u le

t'aano' ma' táan ti' le analte'o' original, ba'ale' u ts'o'ok u añadido tumen le traductores.

Uláak' ejemplo u interpretar kúuchil traducir ku kaxtik ti' I Corintios 2:13 ... "combinar tuukulo'ob

espirituales yéetel t'aano'ob espirituales." Tu ka'atéen, le NASB meyajtiko'ob cursivas utia'al u ye'esik t'aano'ob ku séen añadido ti' le analte'o'. Kex ma'alob u na'ata'al le ba'axo'ob ku na'atko'oba', ma'

xaane' ma'alob ka u na'ato'ob ba'ax ku ya'ala'alti'obi', ma'atech u séeb k'u'ubulo'obyéetel ma'atech u k'áata'al ba'ax ku ya'ala'alti'obi'. Le je'ela' ku beetik u asab comentario u le traducción.

#3 --- Yaan Óoxten ken jump'éeel t'aan wa frase griega je'el u páajtal u yaantal asab ti'jump'éeel

significado. Le NASB ts'o'ok u meentik Óoxten le ba'ala' menos claro tumen consistentemente traducir jump'éeel t'aan griega tu particular yéetel chéen jump'éeel t'aan inglesa. A el igual que render jump'éeel chéen t'aan griegayéetel juntúulamplia variedad t'aano'ob inglesas je'el u páajtal u causar confusión (bey ti' le KJV), bey xan je'el u páajtal u jump'éeelsi'ipilje'el variedad ti' tuláakal le le causa le confusión ti' ciertos casos. Je'ebix le t'aano' "sarx" ku traduce consistentemente "cástico" ti' le NASB, kex Paul ti' u

ts'íibo'ob meyajtiko'ob le t'aano' ti'ya'ab jejeláas sentidos. Ti' Romanos

3:20 yéetel 4:1, ku meyaj utia'al u yúuchul t'aan ti' u wíinklil máak. Ti' Romanos 8:4, Ba'ale', leti' meyajtiko'ob utia'al u denotar le asiento ti' le pasiones k'eban juntúul (i.e., jump'éeel naturaleza bak'el kúuchil jump'éeel

wíinklil bak'el). Yo'osal u seleccionar jejeláast'aano'ob, juntúule' úuchak je'el u páajtal u transmitir le distinción le distinción asab ma'alo'ob.

#4 --- Yaan uláak' ocasiones tu'ux le NASB render ka'ap'éeel t'aano'ob griegas jejeláas yéetel justa

jump'éeel t'aan inglesa, beyo' creando confusión. Je'ebix: Le t'aano' "abolish" ku ch'íkpajal ti' ka'ap'éeel

Mateo 5:17 ("Ma' in tukultik u taal in abolir le Ley wa le profetas; Ma' taal in abolir, Ba'ale'

cumplir") yéetel Efesios 2:15 ("...tumen abolir ti' u bak'el le enemista, ku leti' le Ley ti' le

mandamientos contenidos ti' ordenanzas..."). Lelo'oba' ku ka'ap'éeel jejeláas t'aano'ob griegas, ba'ale' le distinción ku sa'atal ti' le lector yo'osal u búukinta'al chéen jump'éeel t'aan inglesa. Le si'ipil distinción xan ts'o'ok conducido yane' utia'al sugerir u le k'iino'oba' ka'ap'éeel pasajes tu realidad contradicen juntúul u láak', ka tu hecho ma'.

Jump'éeel talamil similar ku yúuchul ti' le KJV ti' Gálatas 6:2, 5 tu'ux le t'aano' "burca" ku meyajtiko'ob ti' ka'ap'éeel versículos ("Bearte'ex juntúul uno ti' kuuch" "Cada máakyaan u bisik u leti'ob kuuch").

Lelo'oba' ku tu realidad ka'ap'éeel jejeláas t'aano'ob griegos. Le NIV yéetel le NASB, bey uláak'

traducciones, ts'o'ok u corregido le ba'ala' traduciendo leyáax t'aano' bey "burca" yéetel le segunda t'aano' bey "kuuch." Le

NASB, bey óol tuláakal le máasewáalo'obo' ti' le traducciones, xan ma' u meentik jump'éeel distinción ti' Juan

21:15-17 ichil le t'aano'obo' "agapao" yéetel "hileo," ka'ap'éeel le ku aparecen ti' le analte'o'. Ku traduce ka'ap'éeel t'aano'ob bey "yaakunaj,"

yéetel ti' le beetik le xooknalo'obo' ku pierde ti' le jaajil significado le k'a'ana'an intercambio ichil Jesúsyéetel Pedro.

#5 --- Le NASB ma' le consistente ti' u búukinta'al "Probones KJV" versus le u 20 th-sigloAmérica.

Pronombres bey "Tech," "Theine," "Thee," yéetel "Ty" ku retenidos ti' le Salmos, ti' le oraciones, wa siempre u Yaan máax táan u abordando Deidad. Ba'ale', lelo'oba' ku lúubul ti' óol tuláakal le

máasewáalo'obo' ti' le analte'o' utia'al le asab común "tech" yéetel "a." Yo'osal u continuar u

búukinta'al le k'iino'oba' arcaicas formas ti' ciertos kúuchilo'ob ti' le Biblia, le NASB bisik ti' le ilusión u le k'iino'oba' t'aano'ob ku alguna bix ken "santo," ka tu hecho tal jump'éeel distinción ti' le

pronombres Ma'atech bin u meentik ti' le hebreo original wa griego ... wa incluso ti' le KJJ, utia'al u beyo'!

U túumbenyóok'ol kaab traducción 42

#1 ---- Uj-jaajkunajo'objéobae' ku ya'aliko'obe' ku ya'aliko'obe' Diose' ts'o'ok u beetik jejeláas

pacto'ob wa testamento'ob uti'al u kaajal. Beyo', ku oponen u tuukulile'jump'éeel pacto "úuchben" (testamento) yéetel juntúul "túumben". Ya'ab u ka'ansajo'obláayli' ku basan ti' le ts'íbo'ob ku k llamando le "Nojoch Testamento," tumen le simple o'olal ba'ax ma' creen u ts'o'ok sido

reemplazado (wa cumplido) tumen juntúul túumben pacto (testamento). Utia'al le ba'ala', ku

niegan u designar le ka'ap'éeel jaatso'ob le Biblia bey le "Testamento úuchben" yéetel le "Túumben Testamento." Tu cambio, ku refieren ti' leti'ob bey "Le escrituras hebreas-aramicas" yéetel "Le

Escrituras griegas cristianas." Jach ts'áik u yaantal tu yilaje', Ba'ale', u ts'o'ok u fallado u consistente ti' le stand páajtal ti' u kajnáalo'ob traducción. Ti' II Corintoilo'ob 3:14 le NWT t'aan ti' "xook le

úuchben pacto." "Túumben pacto" yéetel "ka'ache' pacto" tu ka'atúulal aparecen ti' Hebreos 9:15 yéetel "mediador jump'éeel túumben pacto" ku chíikpajal ti' Hebreos 12:24, chéen utia'al citar

jump'éeel pocos ejemplos.

#2 --- kex u j-jaajkunajo'objéobae' ku k'aj óoltiko'obe' le t'aan "Jéeoba" leti' a

mal pronunciación le Tetragramaton (u k'áat u ya'al "yaantal kan letras" -jump'éeel k'a'ana'an u YHWH), kex beyo' ku ya'aliko'obe' lela' u jaajil u k'aaba' Dios yéetel k'a'abéet u meyajta'al chéen leti'.

Insistiendo ti' le Scriptures originales séen sido "tampered yéetel" ti' le respecto ti' u k'aaba' Divino, utilizan chéen u k'aaba' "Johovah" ti' le ka'ap'éeel le OT yéetel NT. "YHWH" ku chíikpajal 6828 Óoxten

ti' le OT, ba'ale' ti' le NWT le t'aano' "Jéeoba" ku chíikpajal 6973 (jump'éeel 145 sucedencias

adicionales). "YHWH" Ma'atech ku chíikpajal ti' le NT, ka láayli' le NWT meyajtiko'ob "Johovah" 237 Óoxten ti' le NT.

NOTA --- Ku apelan ti'Juan 17:6, 26 bey u justificación utia'al u colocar tanto énfasis ti'

le k'aaba'a': "Ts'o'ok in manifestó a k'aaba' ti' le máako'obo' ku tech ts'áaj teen ti' leyóok'ol kaaba'".

"Ka ts'o'ok in declarado ti' leti'ob a k'aaba', kayaan u declarar" (KJV). Lela' "k'aaba'" ku creen u "Jéeoba."

#3 --- En cuanto a le chun tuukulo' le Trinidad, le testigosJéeoba ma' creen u le Kili'ich Pixanjach juntúul máak leti' siendo. Ti' u notas, ku aparecen tu xuul le NWT, ku ts'íibtik, "Le espíritu ma' le juntúul máak ti' le ka'ano'yéetel K'ujyéetel Cristo" "leti'jump'éeel muuk' activa, ma'juntúul máak." Bey resultado u creencia u jach chéen jump'éeel "energía ti' K'uj," ka ma'jump'éeel ser divino, le t'aano'obo' "pixan santo" Ma'atech u mayútimos ti' le NWT.

#4 --- Uj-jaajkunajo'objéeobae' ma' tu creertiko'ob u k'astal Jesucristo. Leti'obe' ku ka'ansko'ob «u paal Dios, yéetel chéenJéeoba ka'ache' yaan ka'ach táanil». Leti'obe' asab ts'íib, "Le hijo jach inferior ti' le Yuum tanto bey ma' yéetel ka' taal lu'um." K'ujyéetel Cristo ku "juntúul" chéen ti' le sentido le íichamtsilo'obo'yéetel atantsile' ku ya'ala'al ti' "juntúul." Leti'obe' ku "Mantats' ti' armonía completa," Ba'ale' ciertamente ma' igual! Le creencia ts'o'ok u Kaxa'antbil u beel ti' le NWT ti'ya'ab tu'ux.

Ti' Colosenses 1:16-17 le t'aano' "láak'" ts'o'ok sido añadido ti' le analte'o'jump'éeel total u kantéen Óoxten utia'al u implicar u Jesús ka'ach chéen juntúul ichilya'ab "láak'" ba'alo'ob creadas.

Ti' Tito 2:13 le NWT xook, "k pa'atik le ki'imak alab óolalyéetel gloriosa manifestación le nojoch Dios yéetel ti' le Salvador to'on, Cristo Jesús." II Pedro 1:1 xook, "le justicia k Dios yéetel le Salvador Jesucristo." Ti' ka'ap'éeel le k'iino'oba' pasajes le artículo definido "le" ts'o'ok sido añadido ti' le analte'o' utia'al u meentik jump'éeelseparación ichil K'ujyéetel Jesús. Ti' ch'aaj u jaajile', le analte'o' literalmente t'aan ti'Jesús bey "k k'ujyéetel Salvador." Le j-jaajkunajo'ob ti'Jéeobao' ma'atech u creertiko'ob ka'achJesús leti' leyáaxo',bey túuno' ku k'áatik ka'ach u ch'a'a wa ba'ax ichil le ka'atúulo'.

Juan 1:1 xook, ti' le NWT, "Ti' le principio leT'aano', ka le T'aano' ka'achyéetel Dios, ka le T'aano' ka'ach jump'éeelk'uj." Vs. 14 ku ya'alik uJesús ka'ach "chup u ma' merecido utsil yéetel u jaajil." Le je'ela' ku ka'ansik chika'an le politeísmo; Jesúsyéetel Dios ma' le juntúul, Ba'ale'Jesúsjach

meramente "jump'éeelk'uj," yóok'ol máax le Dios (Jéeoba) ts'o'ok u otorgado favor ma' merecido!!

#5 --- Ti' le NWT "cruz" ku k'aaba' bey jump'éeel "capa de tortura" (Mateo 10:38; 27:32), yéetel tu kúuchil u "crucosado" ti' leti', le NWT ku ya'alik ka'ach "alimentado" yóok'ol jump'éeel estaca (Luke 23:21 ... "Ts'o'okole'jo'op' u gritar, tu ya'alaj: 'Pa'aten!

Comentarios yóok'ol Uláak' Biblias 43

Túumben Biblia túumben

estadounidense

Tak le griego áantajil (NT); revisión u versión le confraternidad (basado ti'Vulgate latín) ti' le OT.

Comité católica consultó yéetel protestantes ti' le ts'ook p'isibij. Asab conservador uJB Ba'ale'

introducciones ti' le jaatso'obyéetel ti' le áanalte'obo' individuales ku "le liberales moderamente ti' tono" (Kuboyéetel Specht, p. 164). Format jela'anyéetel le editor.

Te' k'iino'oba' u Versiónil inglés (Ma'alob Noticia Biblia) .

Ti' le original. NT tumen juntúulmáak, aprobado tumen juntúul comité. Dirigidoparticularmente ti' inglés - bey

- jump'éeel segunda - audiencia t'aano' yéetel aquellos yéetel jump'ít educación formal. Kaxta'al u yúuchul u meta ma'alob -

jach legible, ma'alob formato. Translatos dinámica ma'alob Ba'ale' ma' confiable utia'al u xook asab taamil wa utilizado tumen yanwéet.

Túumben Biblia inglesa

Tak le original tumen juntúul comité británica interdenominacional. Emocionante estilo literario, jach legible Ba'ale'yéetel distinto sabor británico yéetel idioma. Excelente utia'al u mā' recubierto. Ujóok'ol leyáax

ts'íibo'obo' yéetel jachya'ab u jáalk'abta'al máak ti' jujunp'éel ba'alo'obe' ku beetko'ob mā' tu dependerta'al bey junp'éel xook te' Bibliao'.

J.B. Phillips u traducción

Tak le original Ba'ale' definitivamente jump'éel parafraseo tumen J-B. Phillips, juntúul erudito griego competente. Asab

ti'je'el ba'ax uláak', ku beetik u le Biblia "kuxtal" utia'al máako'ob educadas wa literarias, kex ti' le expresión británica. Ma'atech u xo'okol bey jump'éeel traduccióne'. Provoca túumben visiónyéetel comprensión ba'ax k'a'ana'an, Ba'ale', u comprobadoyéetel asab traducciones literales yéetel tumen xook asab taamil. Excelente utia'al le máako' educado, ma' k'uj bey le cristiano tuukul.

Le Biblia amplificado

Le Biblia ampliado ku beeta'al ti' le originalo'obo'. Mix juntúuljaajil traducción mix juntúul parafraseo. Le bin yano'ob versión k'u'ubul lectores posibles renderizaciones wa interpretaciones yéetel u páajtal u útil utia'al u xook wa profundizar le comprensión. Ba'ale', le usuarios k'a'abéet ts'aikyilaje' ti' le autor áantajilyaan ka'ach jump'éeel significado tu pool, determinado tumen contexto yéetel búukinta'al ti' le t'aano', ma' k preferencia máaxo'ob wa capricho. Táan a versiones ma' k'a'abéet u sustituidas utia'al u xook asab taamil responsable."

Traducción u t'aan K'uj 44

GWTjach juntúul u jump'éeel creciente meyaj ku u túumben traducciones le Biblia ku meyajtiko'ob

jump'éeel método parafraseo ba'ax ku bin asab te'elo' ti' le ba'ax ku kaxtik jump'éeel traducción Chen séen (literal), ku páajtal resultar ti' términos talam, malinterpretadosyéetel produce jump'éeel

traducción ku xan interpreta le escritura. Ku argumenta u le tuukula' táan cargadoyéetel peligro, bey le paso je'el u páajtal u igualmente u malinterpretado.

Le jump'íit ba'alo'ob ma' ma'alobtak te' traducciono'obo' k'a'abéet u ya'alik ka ts'a'abaktech u k'áat ka ts'a'abak a wóol a wil wa yaan ba'ax ku ya'alik le Bibliao'. Examinar le contexto ti' le pasajeyéetel le constador wa u conflictoyéetel uláak' escritura. Xook traducciones jejeláas familias griegas yéetel analte'o'yéetel tu'ux yaan jump'éeel jela'anil in determinado ba'ax asab naats' expresa le intención le t'aano' original.

Resumen yéetel Conclusión

Le xooka' ts'o'ok u ya'alik ba'ax talamilo'ob utia'al u traducirta'al le úuchben t'aano'ob ichil u

idiomailo'ob le máako'. K'a'ana'an u chika'an u le máako'obo' máako'ob eruditos yaan ka'ach

jump'éeel jachnojoch k'ajóolil le úuchben t'aano'obo'. Le máaxo'ob tu ts'áajo'ob u kuxtalo'ob le o'olal tuláakal máak je'el u páajtal u xokiko'obyéetel u k'aj óolto'ob u t'aan Diose'. To'one' k-p'aax ti' jump'éeel nojoch p'aax ti' u ts'áaik u diosbo'otikil ti'ob. Yéetel u k iinilo ob le t aano obo ku k expajalyéetel k na atik le t aano obo, le t aano obyéetel le idioma ob ku ya ala al le úuchben t aano oba.

Descubrimiento jump'éeel meyaj ku Mantats' aumento u manuscritos, cursivasyéetel fragmentos 30 tanto seculares yéetel sagrado ts'íibo'obyane' ti' le ku anteceden kyáaxcopias ku yáantiko'ob

ma'alo'obkiínsiko'ob k comprensión le idiomas jump'éeel t'aano'. Le túumben ba'alo'oba' k'a'abet u ya'ab crítica textual je'el bix tuláakal le máako'obo' ti' le pasado.

Tuláakal le traducciones parecenyaaantalyaan errores traducción debido a jump'éeelsi'ipilk'ajóolil wa sesgo máaxo'ob. Le o'olale', utia'al ma' u k'alalal tu'ux kun ts'a'abal u beet u sesgoil uláak' máake',unaj u xokik

yéetel u xak'alxoktik le Biblia'ob ku traducirta'al jejeláas familia'ob te' tekstoo', le jejeláas te' tekstoo'obo' yéetel le jejeláas teoría'obyéetel le bix u traducirta'al ba'alo'obje'ex le ba'axo'obje'el u páajtal u

k'a'aytiko'ob le ba'axo'obyáax k'a'aytiko'. Traducción tumen juntúul comité ti' le eruditosyéetel diferentes antecedentes yéetel creencias k'a'abéet u preferidasyóok'ol traducciones tumen individuos bey comités

tienden u compensar le sesgos máaxo'ob, ba'ale' comités compuestos tumen lewíiniko'obo' ti' le k'iino' je'el xano' antecedentes antecedentes jump'íit u traductores individuales.

JE'EL JE'EL UJE'EL TU LÁAKAL INTERPERTO LE ALIKE BIBLIA?

Junp'éel ti' le nu'ukulo'ob maas yaan u páajtalilo'ob tu beetaj Satanás utia'al u seguer u ts'áaikuba tu contra u ma'alob péektsilil Jesúsyéetel u k'íitpajal u reinojach tujaajil leti'e ba'ax ku tukliko'. Le ken ma' creyentes paakatyóok'ol jump'éel najilk'uj dividida ti'

kYuumtsil Jesucristo, kuje'eleryéetel ku burlan, "Ba'axten k'a'ana'an k oksaj óoltik wa ba'ax máako'ob táan tratando u ya'al to'on? Ka' tuláakal, ma' táan u béeytal u

bisikuba'ob ichil leti'ob. Bey u, le escépticos continúan, "Cristianidad k'a'ana'an u

jump'éeel religión impotente. Ma' táan u béeytal incluso unificar u creyentes, jach menos ofrecer núukik u u yala'ab le yóok'ol kaaba' k'a'abéet." Wa a xikino'ob ts'o'ok u sido

abierto, ts'o'ok u oído le tipos excusas -yéetel leti'ob ku excusas - tumen ma' examinar ba'ax le Scripture sostieneyóok'ol le cristianismoyéetelyóok'ol Jesús. Ba'ale' láayli'

picadura ti' to'on ku creyentestuméen, tech a wilej, yaan jump'éeel grano u jaajil te'elo'.

Universalmente, le ti' to'on ku paktik Jesucristo Jesucristo yéetel Yuumtsilyéetel Salvador, ts'o'ok k

ja'atsal. To'one' ma' éejentik. Yaan k'iine' alborotoyéetel in menudo ba'ate'elyóok'ol le asuntos

religiososyéetelyóok'ol le ba'ax espiritual. Wa rastrear le división náach suficiente ka'a ti' u moots,

tech ku suutikuba'ob le jaajile' bastante sencillo u francamente, chéen ma'je'el u páajtal k éejenil

yóok'ol le Biblia. Bejla'e' ma'jach irónico? Ma' xaane' le Bibliao' leti'e ba'ax maas ko'oj u tojolo', le ba'ax maas ko'oj u tojol k-ilik tangiblemente ti' le ba'axo'obyaaanto'ono'. Le Bibliao' leti'e k-nu'uktik k-kuxtal te' bej; ku ts'aik to'on le revelación Dios asab completamente u je'el ba'ax uláak' ba'alyóok'ol to'on. Te'

Bibliao' k-ovejyo'olal u muuk' Dios, k-ovej bix tu yéeyaj Dios up'éelkaaj, yéetel le máako'obo', Diose' tu taasajJesús te' Lu'uma'. Le Bibliajach k náakake' u yaak'ilespiritual, leti' k mapa bejo' ti' le ka'ano'. Leti' k revelación ti' k'ab u tuukul Dios. ¡Jach jats'uts le Bibliao'!

Ba'ale' ti' le k'iino'obje'elo' wa u jaajil ku ya'ala'altí'e', le Bibliao' leti'e ba'axo'ob ts'o'ok u jatsik

k-ts'áaikbao'. Ma'je'el u páajtal k parecer incluso éejenilyóok'ol ba'ax le áanalte'a'. Túun to'on

jump'éeel k'iin talam u éejenil ti' le ba'ax ku ya'alik. ¿Ba'axten jach beyo'? ¿Yaan wa ba'ax je'el u páajtal k-beetik tu yo'olale'? ¿Ma' wa je'el k-ilik tuláakal le Bibliao', ¿ma' wa tuláaklo'on je'el u páajtal k-na'atik le Kili'ich Ts'íibo'obo'? Ma'alob, Táan in bin u ts'aik ti' ba'ax in llamo in núukik práctica, ka le núukik jach, "ma' sostiene u yíik'al?" In p'EEK u juum jach pesimista, Ba'ale' francamente, Ts'o'ok k sorbido siglos yéetel siglos u k'aax u paakat le Biblia beyli'obe'yéetel ma' ts'o'ok k meentik le ba'ala'. Tak

ka'ache' le Kili'ich Ts'íibo'obo' k'uch u beetuba'ob canon yéetelbejla'e' k-k'aaba'tik tuláakal le Bibliao' tuláakal ba'ax ku ya'alike', le máako'obo' ma' tu yóotaj u ya'alo'ob bix je'el u na'ata'altí'e'. In k'áat ka a wa'ale' Satanase' láayli' yaan u seguer u ts'áaik u yóol u beet ba'ax ku ya'alik le ba'ax ku ya'alik

Satanaso'. Yaan u beel u prioridad meyaj ku uno.

Añadido ti' le talamilo'jach u jaajile' ti' u Amal máak ku taal ti' le Biblia yéetel biin bin yano'ob noción

preestablecida. Ko'ox honestos yóok'ol leti' --mix máak ku taal ti' le Biblia yéetel juntúul pizarra ti' sak. Amal juntúul ti' to'on ku ch'a'abil teen le t'aano' u k'uj ku taalyéetel ciertos sesgos, k k'uchul yéetel

ciertos prejuicios, ka k k'uchul yéetel ciertas ka'ansajo'ob ku ts'o'ok k k'a'am ti' le pasado (ti'je'el ba'ax fuente - ma'alob wa k'aas). Ka wilik, tuláakal ba'axyaan te'elo'. Tin wilaj jump'éeel boonolo'obo animada, jump'éeel chan boonolo'obo animado jump'éelenmarcado, le bin yano'ob ka'ach le extremo ti' le ba'ala'. Le íichamtsilo' kulukbal ka'achyóok'ol u Biblia yéetel u yatane' wa'alakbalo'ob paachil ti' leti' yéetel tu

chíikbesuba, leti'e táan ka'ach u yilik u xokik. U comentario tu inferior le historieta ka'ach, "Ma'

interrumpir teen bejla'e',kaab, Táan in tratando u kaxtik jump'éeel verso utia'al u back-up in noción preconcebida." Wa k honestos, yaanya'ab ti' le ba'ala' ti' leyóok'ol kaaba' religioso.

Bejla'e' ts'o'ok u ya'ala'ale'lelo', taak in wa'alik le ba'ala' ti'jump'éeel vena positiva.Jach in creo u ya'ab ti' leyóok'ol kaaba' cristiano je'el u páajtal u dibujado asab naats'il. Creo je'el u páajtal k jach asab

naats'il ti' le ba'ax k bejla'e' ti' términos ti' le ba'ax k wilik le Biblia ku ya'alik, ka ti' le ba'ax k practicar yéetel bix k adorar, yéetel le ba'ax k consideramos u vitalesyéetel k'a'abeto'ob ti' le ba'ala' llamado le beca. Mina'an to'on k'iin ti' le kúuchil utia'al u bak'elAmal ingrediente ku yaan k'a'abéet utia'al le bin yano'ob consenso, ba'ale' teen

k'áato'ob k ch'aik chéen jump'éeel pocos súutuko'ob utia'al u paakatyane' le xak'o'ob básicos utia'al wáantik k interpretar le Biblia beyli'obe'.

Máan 1- Ba'ax leti' Le Biblia: Le Biblia ku ya'alik to'on ba'ax leti'; ku beetik Jayp'éeel reclamaciones yéetel le asab claro jach le uno jach u 2 Timoteo 3:16. "Tuláakal le escriturajachk'uj-respirado yéetel jach útil utia'al u ka'ansaj, represión, corregiryéetel formación ti' le justicia." Bejla'e'máako'ob, tu yóok'ol kaabe' le cristianismo, Lela' leyáaxyéetel le horquilla primaria ti' le bejo'. ¿Le Bibliao' ¿ma' wa bey u ya'alik le Bibliao', wa je'ex u ya'alik ti' le NIVO', «leti' le jach u ch'a'ik u yiik' Dioso'», wa ma? Ba'ax le Biblia absolutamente u voluntad Dios revelado ti' lewíiniko'obo' - xma' ba'alo', absolutamente infalible --wa jach chéenyaan k'ajláayo' suelta-knit ti' jump'éeel úuchben máako'obo' Chuup yéetel tuláakal bin yano'ob folklore?

Le máaxo'ob kun k'amko'ob wa ku ya'aliko'ob le Bibliao' leti'e ba'ax ku ya'alik le Bibliao', ts'o'ok u beetko'objunp'éeel nojoch ba'al utia'al u yilko'ob ba'ax ku ya'alik le Kili'ich Ts'íibo'obo', tumen ts'o'ok k-k'amik junp'éeel ba'ax o'olal u yila'al ba'ax o'olal u yila'al ba'ax o'olal. Wa in oksaj óltik wa u lela' u tuukul K'uj, túun táan in bin kaxantyéetel Amal láaj jo'ochiko'obe' in beelyéetel táan in bin wojéeltik ba'ax ku ya'alik tuméen leti' le asab k'a'anan, yaan in colocar in k'abo'ob ti' le kuxtala'. Ba'ale' wa Ba'axten otra parte, Ma' in oksaj óltik wa u jach ba'ax le Biblia, u chéenyaan colección suelto-knit ti' le ts'íibo'ob, túun francamente, Ba'axten in importaría ba'ax tuláakal máak tuukultik ti' leti'?

Yaan a k'uchul ti' términosyéetel ba'ax le Biblia ku afirma u beel. Leti' leT'aano'; leti'e u yiik'al Dioso'. Ba'ale' tuláakal ma'alob, ts'o'ok u ya'ala'ale' u lelo' láayli'p'atik le desafío ichil le creyentes le Biblia yóok'ol le interpretación. Ti' le k'iino'je'el xano' ts'íib ti' Timoteo 2 Timoteo 2:15) waye'yaan ba'ax Pablo tu ts'íibtaj: "Beet a utsil," tu ya'alaj "utia'al u presentar teech bey juntúulaprobado. Juntúul meyaj ma' k'a'abéet u su'utalilyéetel ku correctamente maneja le t'aano' u jaajil." Uts tin wich le ts'ook frase, ku maneja correctamente le t'aano' u jaajil." Bejla'e'yaan le enganche ... bix manejar correctamente le t'aano'? Tuláakal ma'alob, Ko'ox tuukulyan kan wa jo'op'éeel ba'alo'ob ku jach básicas:

1) Flujo ti' le Escritura. Wa táan in bin u manejar correctamente le t'aano', Táan in bin correctamente entender ba'ax in llamo 'le flujo le Escritura'. Máako'ob, le Biblia ma'jach jump'éeel colección aleatoria ti' le t'aano'ob ti' Dios. Yaan jump'éeel esquema ti' leti'; yaan jump'éeel flujo ti' leti'. Juntéenjeake' tu ya'ale' le Bibliao' jach tujaajilyaan óoxp'éeel capítulo'obi', ba'ale' ma' ti' junp'éeelili' u chowakil. Le capítulo 1 leti'e capítulo yo'olal le páajtalilyaan ti' Dioso', tak le ba'axo'ob beeta'ano'obo'. Je'el u páajtal u xookyóok'ol le ba'ala' ti' le capítulo 1 yéetel 2. Capítulo 2. Ti' le Bibliajach u tsikbal u lúubul le wíiniko'. Je'el u páajtal u xookyóok'ol le ba'ala' ti' Génesis 3. Túun le óoxp'éeel, le ts'ook, yéetel le asab nojoch capítulo ti' le Biblia Káaj tu xuul le capítulo 3 ti' Génesis yéetel ku yúuchul ti' u yala'ab le Biblia. Leti' u tsikbalil Dios ku k'uchul tak kaambalyéetel redimir lewíiniko'obo'. Máako'ob, lelo' le flujo ti' le Escritura.

Ti' le ts'ook sección, le segmento asab nojoch, yaan jump'éeel revelación progresiva ti' bix K'uj ku k'uchul tak kaambalyéetel redimir lewíiniko'obo'. Ku káajalyéetel Dios elegir jump'éeelkaaj. Leti'e' tu t'anajo'ob Israel, leti'obe' u ch'i'ibalo'ob Abraham. Leti'e' tu bisaj Israel yo'osal jueces, reyes, profetas, yo'osalcautivos, ka tu láak' finalmente bey Roman 5 ku ya'alik, "Ti' le plenitud le k'iin yo'osal le máako'obo' ti' consonancia yéetel le profecía, Jesús taal." Jesús, u Paal máakyéetel u Paal Dios, yéetel je'ex úuchik u ya'alik le profecía', leti'e' tu jáalk'abtaj máak ti' u k'eban. To'one' k-xokik yo'olallelo', te' bejo', tu kaajil Mateo, Marcos, Lucas yéetel Juan. Ts'o'okole' ku káajalyéetel u áanalte'il Hechos yéetel ku máan ti' u yala'al leTúumben Testamento, k-kaxtike' tuláakal máax ku taal ti' Jesús utia'al u salvar u páajtalil u k'i'ik'elyéetel ku okja'an ti' u k'aaba', ku ts'áabal ti' le iglesia Yuumtsil.

Jach k'a'abéet k-na'atik bix u bin le Kili'ich Ts'íbo'ob utia'al k-ojéeltik ba'ax ku ya'alik Dios te' Bibliao'.

Ts'o'ok u yaantal entender le flujo. Ma' malinterpretar--K'uj jach consistente tuláakal le bejo' ti' u

naturaleza yéetel u personajeyéetelyóok'ol u yaakunaj, ba'ale' u t'aano'ob específicas ti' le Biblia táan u béeytal u variar, dependiendo de tu'ux táan a ti' le flujo.

Je'ebix, beyo' ka'a ti' le úuchben Testamento, ti' u áanalte' Leviticus, K'uj solía meentik le máako'obo' ofrecen sacrificios ba'alche'ob ti' leti'--bullocks, taman, yéetel chivos, ba'ale' leti'e' ma' u beetik le

ba'ala' bejla'e'. Ti' le k'iin tech k'uchul ti' le hebreos 9, tech encuentra u yéetel le sacrificio Jesús, bin absolutamente final, bin tuláakal-suficiente, bin le sacrificio final. Ma' k ofrecemos sacrificios asab, ma' bey le je'elo'. A wojel u le judío ti' k'iino'ob máan tumen yaan ka'ach restricciones dietéticas,

particularmenteyéetel ciertos tipos bak'. Ba'ale' ti' le Hechos 10, Pedro k'amajjump'éelevisión

óoxp'éeel Óoxten, ku yéemel ti'jump'éeelsábana, tuláakal le k'iino'oba' ba'alche'ob ma' limpiosyéetel u t'aan u k'uj comandante, "Na'akyéetel kínsikyéetel janal." Ba'ax ku yúuchul te'elo'? ¿K'uj wa loco? Inconsistente? Ma', Ma', Ma'. K'uj ka'ach chéen revelación revelación ti' u flujoelegido.

Wa tech yéetel teen yaan k interpretar le Biblia beyli'obe', kayaanya'ab, ya'ab múuch' religiosos ma'

táan u béeytal incluso kéen p'áatak Point 1 tak kaambalwaye' - ma' u yiliko'ob le flujo le Escritura.

2)Text u texto ti' le paso. Wa yaan k-na'atik ba'ax ku ya'alik le Bibliao' yaan k-na'atik wa ba'ax ti'

ba'axo'obyanyilyéetel le ba'axo'ob ku ya'alik le Bibliao'. Kéen k'a'abéetchajak jump'éeel teksto wa teksto'obyanyilyéetel le ba'axo'ob ku ya'alik le Bibliao', jach k'a'abéet u na'ata'al tu séeba'anil le ba'ax ku ya'alik le Bibliao'. Bey ma' k'áatik le k'áat chi'o' ti', "ba'ax u k'áat u ya'al le pasaje ti' teen?", K'a'abéet in k'áatik le k'áat chi'o', "ba'ax ka'ach le escritor ku ya'alik kayáax tu ts'íibtaj?" Máako'ob, lelo'jump'éeel elemento crucial ti' le interpretacióbíblica; wa ma'e', le Kili'ich Ts'íbo'obo' yaan u ya'alik ba'ax k-k'áat ka u k'áat u ya'al.

Cha' in ts'aik ti'jump'éelejemplo absurdo: Eclesiastes 10:19 ku ya'alik, "Juntúul k'iinbesajo'yéetel

vino ku beetik alegre, ba'ale' taak'in núukik tuláakal ba'alo'ob." ¿Bix je'el a k'áat a beet lelo', ¿bix je'el a beetke'ex u filosofíal a kuxtale'? Pulse le verso paach contexto yéetel tech viviríajump'éeel estilo

kuxtal epicurean ba'ax le absolutamente contrario ti' le maneras u k'uj. Yaan máax ku ya'alik, "Steve, ¿Bix je'el u páajtal u leversículo ti' le Biblia?" Wa tech na'atik ba'alyóok'ol le eclesiastes, wa a wojel máax ts'íibt, wa a wojel ba'ax ku yúuchul ti' u kuxtal ka tu ts'íibtaj, ka wa tech particularmentek'ajóol le contexto le capítulo Eclesiastes 10, tendría sentido ti' tech. Ka wilik, tech yaan u entender le contexto.

Cha' in ts'aik ti'jump'éelejemplo asab tak k'iin u in wu'uyik abusado chéen óoli'Amal semana.

Yaan máaxyaan u sutk'esiko'ob ti' Filiposilo'ob 4:13 tu'ux ku ya'alik Pablo, "Je'el in meentik

tuláakal yo'osal leti' máax fortalece ti' teen." Xi'ipal, le especialistas ti' le actitud mental positiva yaan ti'jump'éeel k'iin sikte ti' le je'elo'. Jayp'éeel Óoxten ts'o'ok u oído le k'iino'oba' predicadores televisión líik'il te'elo' kawa'alik, "K'uj u k'áat u tech u ayik'al! K'uj u k'áat u tech yaan u éxito! K'uj u k'áat u yaantal tuláakal ba'ax ka k'áato! Ba'ax k ojel? Paul tu ya'alaj'Je'el in meentik tuláakal

yo'osal leti' máax fortalece ti' teen'." Máako'ob, Teche' k'a'ana'an xook u ti' contexto tuméen ti' le kan versículos ku rodean u Paul táan u t'aan ti' u contenido, páajtal ken táan ti' le asab adversos ti' le circunstancias. Le pasaje táan u ya'alik exactamente le contrario ti' le ba'ax suuk u k'a'aytaj. Ch'aaj #2 ti' le comprensiónéetel interpretar le Biblia jachyaan in entender le contexto.

3) Cha' u le T'aano' Gobernante. Cha' u le t'aano' t'aan utia'al u leti'. Ka'ache' tin señaló u Mix máak xook le Biblia totalmente exento u imponer ti'jump'éel paso u kajnáalo'obtuukul, wa tuukul ts'o'ok u kaambal ti'

yaanal máak. Ba'ale' Cha' in animar ti', utia'al u meentik u utsil utia'al u beel jump'éeel "le' ti' sak". Una pakteche' kin a wojel tu'ux le pasaje táan ti' le flujo le Biblia, ka una pakteche' kin a wojel u contexto inmediato, Cha' u le T'aan t'aan. Lelo' ken u rentable, bey 2 Timoteo 3:16 ku ya'alik, "utia'al u instrucciónyéetel utia'al u repesiónyéetel utia'al u corregiryéetel formación." Ma' kenyaan teen in nociones preconcebidas utia'al u masajear ti' le ba'ax in k'áat u beel; jach ma'alob ken in cha'a u t'aan.

Tuméen le ba'ala', yaan jump'éeel sub-ch'aajwaye' K'abéet in jóok'sik. Cha' u le t'aano' gobernar u yaanyéetel ma' p'atik u yaan gobernar le t'aano'. Wa tin k'amaj jump'éeel cuarta parte utia'al Amal ka'atéen Yaan máax ts'o'ok u tenido algunayaan, túun ts'o'ok u ch'a'abal le Biblia utia'al justificar wa validar u yaan, Teene' sería juntúul máak ayik'al. Wa yaan k paakat le t'aano' bey le inspirada T'aan u k'uj, Cha' u moldear k experiencias, ma' p'atik k experiencias moldear le t'aano'.

Cha' in ts'aik ti' uláak' ejemplo absurdo ti' le ba'ala': tin xokaj chéen ti' le semana yóok'ol juntúul máak tu tukultaj u ts'o'okol u beelyéetel juntúul ko'olele'. Bin ti' le k'a'aytaj ka tu ya'alaj, "Ja'ak'o', bix in wojel leti' le juntúul?" ¿A wojel wa ba'ax tsolnu'ukta'al tu k'a'aytaj le k'a'aytaja? Leti' (le predicador) tu ya'alaj, "Wa ka'ach teen, I'd xímbal mentik kex u siete Óoxten bey israelita tu beetaj mentik kex u kaajil Jericó, túun wa le pak' u puksi'ik'al tumble, a wojel leti' le juntúul." ¿A wojel wa tu beetaj? Lela' jump'éeel jaajil tsikbal. Leti'e' xímbalnaj tu ba'pach u siete Óoxten ka tu ya'alaj, "Kaab, bix a wu'uyik?" Tu ya'alaj, "Ma'alob, kin wu'uyik jump'íit extraño ichil." Utia'al u ya'al ti' u jaajil, úuchak tin wu'uyaj extraño wa Yaan máax ts'o'ok u xímbal tin wóok'ol siete Óoxten. Leti'e' propuso, u ts'o'okol u beelo'ob, ka bino'ob divorciados menos ti' jump'éeel ja'abilka'ache'; túune' tu tuklaj ba'axten ts'a'abtí'ob tumen Dios up'éeel señal ma' jaajtaki'. ¿Máasa' le ba'ax maas ridículo ts'o'ok a wiliko'? Dios ma' tu ts'áaj ti' leti'ob jump'éeel señal ti' absoluto! Táan u jóok'sik ba'al ti' le úuchben Testamento, paach contexto, tratando u p'atik u yaan dictar ba'ax tu ya'alaj le T'aano'. Máako'ob, ma' u beetik le ba'ala'! Lela' ma' bey u beetik Dios utia'al u k'expajal u T'aani'.

4) Uláak' Kilí'ich Ts'íibo'ob bey Comentarioe'. Wa táan in bin in na'at le Biblia je'ex a wa'alike', wa yaan k-beetik tuláakal le ba'ax k'a'abéetto'ono', ko'ox ketik le tekstoyéetel uláak' teksto'obo'. Le ken a xak'alxokt le tekstoo', maas séeb wa ken ts'o'okke' yaan a bin áalkabil ti' pasaje'objach talamtak. Óol tuláakal le máasewáalo'obo' to'on ken k golpeamos le paso talam áalkabyéetel coger jump'éeel comentario. K paakat ka'anal ba'ax ku supone u significar. Comentarios yaan jump'éeel propósito digno, ba'ale' taak in wa'alik ti' teeche bejla'e' u yaantal

limitaciones, kawaye' táan Ba'axten:

le comentarios' leti' le ju'uno'ob ma' ts'íibta'ano'ob tumen máako'ob utia'al xiibo'obo'.

jump'éeel comentario je'el u páajtal u ye'esik jump'éelexégesis je'el ba'ax paso ti' le escritura yéetel uláak' comentario ofrecerá jump'éeelvisión totalmente jela'an. Tune', le comentarios ts'o'ok u contribuido ti' le chun tuukulo' le polémica yóok'ol le interpretación.

Le utsil kúuchil t ti'jump'éeel paso le escriturajach uláak' pasajes ti' le escritura. Wa ma' ts'o'ok u yuumil le

ba'ax ku k'aaba'tik jump'éeel Biblia transversal (óol tuláakal le máasewáalo'obo' ti' le Biblias bejla'e'), ba'ax u k'áat u ya'al jach tumen juntúul verso yaan jump'éeel chan letra, jump'íit meyaj ku, yéetel jump'éeel nota tu'ux ti' a linki abas kaambal ti'yaan u ts'áaik uláak' tu'ux ti' le Biblia ku tratan yéetel le k'iino'je'el xano' ba'al. Wa ma' u yuumil juntúul ti' le máako'obo', kéen p'áatak juntúul ti' le máako'obo'. Xan aconsejaría ti' teeche Jayp'éeel Biblias topales yéetelyaan concordancias ku páajtalp'atik a wojéeltik tu'ux t'aano'ob aparecen ti' le Biblia.

Lelo'oba' ma' le comentarios, ma' ofrecen mix jump'éeel tuukul wa je'el máaxake' u tuukul, chéen ku

yáantiko'ob correlacionar le Escritura. Le máako'obo', le Biblias' leti'e ba'ax maas ma'alob ku ye'esik u k'áat u ya'alo'. Wa yaan talamilo'obyéetel jump'éeel versículoe', kaxt uláak' versículo ku t'aan ti' jump'éeelili' ba'alyéetel yaan u beetik a maas chíikpajal. Ketke'ex le tekstoyéetel le tekstoo'.

5) Payalchi. Ken a xok le Bibliao' orarnakech. Mantenga ka'ap'éeel ba'alo'ob tu pool: a) le k'aak'asba'alo' yaan u intentar mantener je'el máaxake' ti' to'on u correctamente determinar ba'ax Dios habría k'ojel. Le k'aasilba'alo' ma' u k'áat ka k-ojéelt ba'axyaan ichil u T'aan Diosi'. Bey u, ka tech xook le Biblia, tech orar u K'uj proteger ti' le k'aas juntúul u intenta kaxant u voluntad. b k'a'ajse' le payalchi' yéetel le xook ku ts'a'abal ti' le Bibliao' ku bin u k'ab máak. Ka wilik, u t'aan Diose' leti' u espada le Pixano' (Efesios 6:17). Yéetel le k'iino'je'el xano' Kili'ich Pixane' leti'e' k k'a'ana'anil ti' le payalchi'o' (Romanos 8:26). Bey u, tech a wilej, le Kili'ich Pixan k'áat k fusionar xook le Biblia yéetel le oración, kajach increíble bix claro le Biblia

je'el u páajtal u convertir u ti' le ken tech

diligentemente xookyéetel orar.

Folks, le ba'al táan in preocupado tumen asab ma'jach bix interpretamos le Biblia Ba'ale' wa wa

ma' xook le Biblia. Chéen le ja'atskab ti' le periódico, tin wilaj jump'éeel encuesta Gallup. Tu ya'alaje' 82% ti' América' ku creertiko'obe' le Bibliao' leti' le literal, inspirado T'aan ti' Dios, ba'ale' chéen 21% ku xokiko'ob. Creo wa chéen xook, k tal asab naats'il ti' le interpretación beyli'obe'. Wa chényaan k-a'alike' yéetel k-xak'alxoktik. Ko'ox intentar utilizar le k'iino'oba' principios yéetel wil wa ma'je'el u páajtal k wil ba'ax u k'áat K'uj k wojéeltik. (Steve Flatt - xook #1012 16 ti'junio ti' 1991)

Yaan creencias ti' le yuumo'ob le Iglesia Cita

Ya'ab cristianos tu menudo citan le "Yuum Apostólico" wa le "Padres Iglesia temprano" utia'al u

yáanta'al jump'éeel creencia wa óoltaj, ye'esik u ichil leyáax wa ka' siglo cristiano entendieron le

escrituras a el igual que le altavoz wa escritor táan espousing. Ba'ale' ka'jo'op' u llamandoyóok'ol u ts'íibo'ob utia'al u áantaj jump'éeel creencia wa tuukul particular k'a'ana'an reconocer yéetel admitir le k'iino'oba' "testigos" xan sostuvo creencias yéetel opiniones contrarios ti'Jayp'éeel uláak' creencias máaxo'obyéetel opiniones. Tu continuación u muestran jump'éeel pocos utia'al u ts'aikyaan

ejemplos.

Justin Martyr 45

U adorarta'al le angelo'obo'. Le cristianos xan adoran "le anfitrión uláak' ma'alo'ob ángelo'ob ku siguenyéetel ku beetiko'ob bey ti' leti' (Jesús)" (1 Apoyología 6), añadiendo ti' uláak' tu'ux "u yaan ángelo'ob ku Mantats' existan, ka Ma'atech u reducen ti' le formajóok'ol ti' le ba'ax ku surgen" (Dologague 128).

Ka'ansaj ti' meyajo'ob. U ts'íibo'ob Chuuaptak yéetel salvación tumen le meyajo'ob. Je'ebix: " "wa le wíiniko'obo' tumen u meyajo'ob muestran u dignos ti' le ba'ala' u diseño, ku consideran dignos" (1 Apología 10) " "...le chéen ku deificados (sic) ku séen vivido naats'il ti' K'uj ti' le santidadyéetel le

vi rtud. ... " (1 Aep oyte
21) " ..k s ost nemos u jaajil, u castigos, yéetel castigos, yéetel ma'alo'ob recompensas, ku

renderizado bin le mérito ti' le ba'alo'obAmal máak" (1 Apoyo 43).

Ignacio 46

Ignacio ka'ach jump'éeel obispo (presbitero, pastor) ti' le iglesia ti'Antioech ku separaron le

prestituymenteyéetel le episcotato. Ichil tuláakal le óoxp'éeelts'íibo'oba',Ignacioe' ku ts'íibtik le

obispo (singular), le presbiterioo', yéetel le diácono'obo', ku ya'aliko'obe' ku chíimpolta'alo'obyéetel ku yu'ubiko'ob u t'aan. Leti'e' ku ketik le obispo utia'al u «Yuumsil» (L.Ef 6:1; L.Mag 6:1; L.Tra 2:1); le presbitero ti' «u consejil le apostolo'obo'» (L.Mag 6:1; L.Tra 2:2); yéetel le diáconos ti' le sirvientes ti'

Cristo yan wéet (L.Mag 6:1) wa ti' le "misterios ti'Jesucristo" (L.Tra 2:3). Leti'e' ku ya'alik ti' le najilk'uj "utia'al u beetik u yila'al armoníayéetel u tuukul le obispo" (L.f 4:1), yéetel "ma' beetik mixba'al xma' le obispo yéetel le presbitano'obo'" (L.Mag 7:1; cf L.Tra 2:2). Bey u atribuir asab páajtalil ti' le oración jump'éeel obispo L. Ef 5:2), incluso sugiere le obispo jach u sajaktal (L.Ef 6:1). Ti' u p'aax, Ignacio ma' llama utia'al u obediencia ti' leti'e', ba'ale' túun leti' ma' le obispo ti' le kaajo'oba'. Chen ba'ale,

Ignacio proyecta jump'éeel actitud consistentemente humildeyéetel tales declaraciones bey "Chéen táan in comenzando u beete'ex juntúul disipulo» (L.Ef 3:1);

Le cristianos ku "ma' u meentik mixba'al xma' le obispo (yéetel le presbieritos) jach particularmente odioso.

"Xma' le k'iino'oba' (obispo,presbieritos, diáconos)," ku ts'íibtik. "Mina'an múuch'je'el u páajtal u llamado jump'éeel najilk'uj." (L.Tra 3:1 .

Polícar 47 .

Le Biblia' jach ku meyajti' le ba'axo'ob ku ya'alik ich griegoo'? (le supervisonal, obispo) yéetel prebuteros (derecho, presbitador) intercambiablemente. Ma' yaan mix jump'éeel toque ka'ansaj apostólicas utia'al u juntúul-wíinik (obispo) regla ti'jump'éeel múuch'tambale' individual, Chéen ba'ale'jump'éeel tuláakal kaajil wa región. Ba'ale', le monoepiscopia surgió ti' le ka'ap'éeel siglo, ka Polycarp ku cita bey juntúul ti' le máako'obo' gobernantes le kaajo'. Ichil tuláakal u siete auténticos, letras existentes, Ignacio u Antioquíarepetidamente separa le episkop? ti' le prebuteros, llamando le respectivamente, u k'uj "gestión" (oichnomos, recaudación, gobernador, mayordomo),jump'éeel término civil aplicado ti' Erasto ti' Romanos 16:23; yéetel "áantajo'ob" (pardroi, jump'éeel término ma' utilizado ti' leTúumben Testamento). Le tuukula' u le ancianos ku asistentes ti' le obispo mina'an u k'oja'ano'obo'je'el ba'ax ti' le Escritura. Ti' le marca romana ti' le cristianismo, le presbiterio morphed ti' le sacerdote bey jump'éeel xook especializada ti' intermediarios chéen autorizados utia'al u administrar sacramentos (bautismo, comunión, etc.) ti' k'aaba' le obispo. Lela' mina'an xan ba'axo'ob k'a'abéet ti' le Kili'ich Ts'íibo'obo', te'elo' tuláakal le cristiano'obo' ku ya'ala'altí'ob sacerdote'ob. Le jerarquistas ti' le modernos católicos, anglicanos, yéetel le iglesias ortodoxa utilizan le letras u Ignacio bey prueba-analte'obo' utia'al justificar le monoepiscopiyéetel le papado. Polycarp xan ku meyajtiko'ob bey jump'éeel enlace vital ti' le doctrina sucesión apostólica, ku sugiere u le autoridad descansa ti' obispos tuméen juntúul tsolokbal ma' interrumpida ti' le cita yo'osal le ordenación ka'a ti' le apóstoles yan wéet.

Le notas endn

1.http: leti' /en.wikipedia.org leti' wiki leti'Tanakh

2. http://en.wikipedia.org leti' wiki leti'Torá

3. http://en.wikipedia.org leti' wiki leti'Talmo

4. http://www.godandsciencee.org leti' apologética leti' bibyorigin.hmml

5. http://www.godandsciencee.org leti' apologética leti' bibyorigin.hmml

6A http://en.wikipedia.org leti' wiki leti' masoretic_text

6. Le túumben analítica ti' le Biblia reyJames Versión, Juan jump'éeel Dickson Publicando Co 1973 p. 3

7. Le ju'uno'ob túumben Testamento - ¿Ku k'a'ana'antal?, Presión Inter-Varsity, F. F. Bruce p.10

8. Le ju'uno'ob Túumben Testamento - ¿Ku k'a'ana'antal?, Presión Inter-Varsidad, F. F. Bruce p. 24.

9. (Lucas 24:44.

10. K'ajláayo' le Biblia: Bix u taal le Biblia ti' to'on, tumen Wesley Ringer <http://www.diosa>

11. <http://www.gregandheila.com> leti' ag leti' biblia.htm

12. www.licoc.org leti' TBS leti' Canonizaciónyéetel traducciones.htm #Translating

13. <http://www.godandsciencee.org> leti' apologética leti' bibyorigin.hmml

14. <http://net.bibble.org> leti' direcyaryary.php?t'aano') Latina ti chúumuk 20Versión, ti' 20Le% 20Old

15. www.gregandheila.com/ag/bible.htm, U k'ajláayil u t'aan Dios ti' le Biblia ich ingléso',Greg Moore

16. www.gregandheila.com/ag/bible.htm, U k'ajláayil u t'aan Dios ti' le Biblia ich ingléso',Greg Moore

17. www.gregandheila.com/ag/bible.htm, U k'ajláayil u t'aan Dios ti' le Biblia ich ingléso',Greg Moore

18. www.gregandheila.com/ag/bible.htm, U K'ajláayil u t'aan Dios ti' le Biblia ich inglés',Greg Moore
19. www.gregandheila.com/ag/bible.htm, U K'ajláayil u t'aan Dios ti' le Biblia ich inglés',Greg Moore
20. www.gregandheila.com/ag/bible.htm, U K'ajláayil u t'aan Dios ti' le Biblia ich inglés',Greg Moore
21. www.gregandheila.com/ag/bible.htm, U K'ajláayil u t'aan Dios ti' le Biblia ich inglés',Greg Moore
22. en.wikikiedia.org
23. www.creciente.com/leti/25sssfacts.html
24. Traducción le Biblia Juntúul talamil complejo, Dick Sztanyo, Le restoredor mayo leti'junio ti' 1985 p.13
25. www.reifactos.gospelcom
26. Crítica ti'jump'éeel "Revisión crítica ti' le Briefe" ti' le túumbenversión internacional, octubre u 1984 tumen Cecil Wright. p 5
27. Traducción le Biblia Juntúul talamil complejo, Dick Sztanyo, Le restoredor mayo leti'junio ti' 1985 p.13
28. Traducción le Biblia Juntúul talamil complejo, Dick Sztanyo, Le restoredor mayo leti'junio ti' 1985 p.13
29. www.gregandheila.com/ag/bible.htm, U K'ajláayil u t'aan Dios ti' le Biblia ich inglés',Greg Moore
30. <http://www.anss.org/leti/biblia/leti/canonica.html>
31. <http://gbgm-muc.org/leti/um/leti/biblia/leti/exterior.stm>
32. <http://www.strapedado.com/leti/correo/leti/e/biblider.html>
33. <http://www.licoc.org/leti/TBS/leti/Canonizacion/ti/chuumuk/20and/ti/chuumuk/20traslations.htm>
34. www.cocloc.org/leti/TBS/leti/Canonizacion/ti/chuumuk/20and/ti/chuumuk/20Translatis.htm #Translating
- 34a. [www.en.wikipedia.org](http://en.wikipedia.org)
- 34a http://en.wikipedia.org/leti/wiki/check_james_version_of_the_bible
35. <http://www.licoc.org/leti/TBS/leti/Canonizacion/ti/chuumuk/20and/ti/chuumuk/20traslations.htm>
36. <http://www.licoc.org/leti/TBS/leti/Canonizacion/ti/chuumuk/20and/ti/chuumuk/20traslations.htm>
37. <http://www.licoc.org/leti/TBS/leti/Canonizacion/ti/chuumuk/20and/ti/chuumuk/20traslations.htm>
38. www.zianet.com/leti/maxey/leti/versiones.htm jump'éeelvisión ti' le versiones - Rey James Versión, Al Maxey
39. www.zianet.com/leti/maxey/leti/versiones.htm jump'éeelvisión ti' le Versiones-Túumbenversión internacional, Al Maxey
40. www.zianet.com/leti/maxey/leti/versiones.htm jump'éeelvisión ti' le Versiones - Kuxtal, Al Maxey
41. www.zianet.com/leti/maxey/leti/versiones.htm Jump'éeelvisión ti' le Versiones - Túumben estándar estadounidense, Al Maxey
42. www.zianet.com/leti/maxey/leti/versiones.htm Juntúul visión ti' le Versiones - Túumben traducción mundial, Al Maxey
43. www.gregandheila.com/ag/bible.htm, U K'ajláayil u t'aan Dios ti' le Biblia ich inglés',Greg Moore
44. <http://en.wikipedia>.
45. <http://www.peculiar.com/leti/ejklesia/leti/archivo/leti/Ekklesia73.htm>
46. <http://www.peculiar.com/leti/ejklesia/leti/archivo/leti/Ekklesia80.htm>
47. <http://www.peculiar.com/leti/ejklesia/leti/archivo/leti/Ekklesia88.htm>